



**EN - ENDOSCOPIC DRAINAGE STENTS AND
APPLICATION SYSTEM**

**FR - ENDOPROTHÈSE DE DRAINAGE ET SYSTÈME
D'APPLICATION**

**NL - ENDOSCOPISCHE DRAINAGE-STENTS EN
STENTPLAATSINGS SYSTEEM**

**ES - STENT ENDOSCÓPICOS DE DRENAJE Y
INTRODUCTORES**

**DE - ENDOSKOPISCHE DRAINAGE-STENTS
UND APPLIKATIONSSYSTEM**

**PT - STENTS DE DRENAGEM ENDOSCÓPICA E
SISTEMA DE APLICAÇÃO**

**IT - STENT PER DRENAGGIO ENDOSCOPICO
E SISTEMA DI APPLICAZIONE**

**EL - ΕΝΔΟΠΡΟΘ'ΕΣΕΙΣ ΕΝΔΟΣΚΟΠΙΚ'ΗΣ
ΠΑΡΟΧ'ΕΤΕΥΣΗΣ ΚΑΙ Σ'ΥΣΤΗΜΑ ΕΦΑΡΜΟΓ'ΗΣ**

AR - دعامات التصريف بالتنظير الداخلي وجهاز التطبيق

**TR - ENDOSKOPIK DRENAJ STENTI VE UYGULAMA
SISTEMI**



G-Flex Europe S.P.R.L. - 20, Rue de l'industrie 1400
Nivelles - Belgium | **Phone:** +32 67.88.36.65
Email: info@g-flex.com | **Website:** www.g-flex.com



Current Name: IFU-Endoscopic Drainage Stent and Application System **Creation Date:** 30/11/2018 **Version:** 10

This document is only controlled in electronic format by the QM.

EN - INSTRUCTION FOR USE	3
FR - MODE D'EMPLOI	7
NL - GEBRUIKSAANWIJZING.....	11
ES - INSTRUCCIONES DE USO	16
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG	20
PT - INSTRUÇÕES DE USO	25
IT - ISTRUZIONI PER L'USO	29
EL - ΟΔΗΓΊΕΣ ΧΡΉΣΗΣ	34
AR العربية - تعليمات الاستخدام.....	38
TR - KULLANIM TALIMATLARI	43

EN - INSTRUCTION FOR USE

Intended Use

Endoscopic Drainage Stents and Application System are intended to place stent via endoscopes and drain biliary, cysto or pancreatic obstructions.

Product Description

The device is made of a radiopaque stent with or without flaps and may or not come pre-mounted with its application device, which is made of an inner guiding catheter with stainless steel marker at the distal end and a Y connector at the proximal end. They also have an outer pusher with stainless steel marker at the distal end and a Luer-lock adapter at the proximal end. If the application device is not present with your stent, please consider having one at hand. (Refer to the current catalogue for more information)

Advices before first application

Please read carefully and follow all safety operating instructions and warnings before first application of the device.

A previous knowledge regarding handling and operation is required and essential.

Unpack the instrument carefully and examine the devices for any possibility of damage. In case of any damage or missing items contact your distributor immediately.



If the package present any damaged, the sterility of the device is not guarantee.

Handling and Operation



The Endoscopic Drainage Stents are placed in conjunction with an endoscope, a guide wire, a pusher and, when necessary, a guiding catheter



To facilitate the application, an endoscopic sphincterotomy prior to guide wire placement is recommended. (Please observe HF-generator and sphincterotome manufacturer's instructions).

Procedure

For the Endoscopic Drainage Stent, please proceed as follows:

- When implanting stents with a diameter of more than 7 Fr., it is strongly recommended to apply a guiding catheter. Introduce this catheter over the guide wire and position it on top of the obstructed area.
- Choose type and length of stent to be placed.
- Use the included positioning sleeve for easier introduction by sliding it onto the proximal end of the stent (the rear flap should fit back into it).
- Introduce the device (with positioning sleeve) and the pusher over the proximal end of the guide wire (guiding catheter) into the operating channel. The positioning sleeve does not fit into the channel and will stay outside.

- Place the device by using the pusher and carefully pass the obstructed area (under constant fluoroscopic control).
- Pull the guide wire (and guiding catheter) back into the operating channel while maintaining the position of the stent with the help of the pusher. After removing guide wire, guiding catheter and pusher the Stent will return to its original shape.

For the Application System, please proceed as follows:

- Use the included positioning sleeve for easier introducing by sliding it to the proximal end of the stent. So the rear flap will fit back into it.
- Ensure that the Luer-Lock connection between pusher and guiding catheter is firmly closed. Loosen the sealing cap at the Y-adapter.
- Place the biliary stent on to the device by sliding it over the distal end of guiding catheter up to the pusher.
- Now introduce the loaded device over the proximal end of the guide wire into the operating channel. Positioning sleeve does not fit to the channel and will stay outside.
- Advance the device under constant fluoroscopic control carefully until the radiopaque metal tip of the guiding catheter passes the obstructed area.
- Closing the sealing cap at the Y-adapter prevents movement of the guide wire inside of the guiding catheter. Contrast injection is possible through the Luer-Lock-Port at the Y-adapter.
- Open up the Luer-Lock connection between guiding catheter and pusher and advance the biliary stent to its final position by moving forward the pusher carefully.



Keep guiding catheters position while placing the stent

- Pull back the guiding catheter and guide wire into the operating channel. Prevent movement of the stent by keeping the pusher in its last position. After that the stent will return to its original shape.
- Finally, remove pusher, guiding catheter and guide wire out of the duodenoscope.



Injection of contrast medium into the biliary duct is possible via the guiding catheter by using the included Luer-Lock adapter.

Storage

This device is delivered sterilized and in order to maintain this state until its first use it must be kept in its original sterilized package.



Do not put any objects on the instrument or its package!
Do not store the instruments near aggressive chemical products!



Do not expose the instruments to direct or indirect sunlight or other ultra-violet rays!



Keep in dry area

Complaints will not be taken under consideration if the instruments have been stored improperly.

Cleaning and Sterilization



Most of these products are designed and warranted for single use!

Some pushers are reusable, for those, please consult the following

G-Flex recommend to follow one of the following sequences when sterilizing the device:

- Manual Cleaning, Ultrasonic Cleaning, Automatic/Thermal Cleaning and Autoclave; or
- Manual Cleaning, Ultrasonic Cleaning, Automatic/Thermal Cleaning and Ethylene Oxide Gas Sterilization



Either sterilize by Autoclave or by ETO. There is no need to do both.

Manual Cleaning

The cleaning of the device should be done immediately after each use:

- Immerse the device in a suitable liquid detergent or disinfectant (Always observe the minimum diameter of 20 cm when winding the instrument and applicability of the cleaning product!).
- Wipe the instrument with a soft towel.

Ultrasonic Cleaning

The ultrasonic cleaning facilitates the dislodging of residual material and must be done before sterilization. The ultrasonic cleaning must last for at least 30 minutes.

- Clean the device right after its use.
- Put the instrument in an ultrasonic cleaning tank always observing the winding minimum diameter 20 cm (Please observe the ultrasonic equipment manufacturer's instructions!).
- Use only tap water and the detergents which dissolve albumen, always according to ultrasonic equipment manufacturer's instructions.
- Rinse the instrument with tap water and wipe dry by using gauze pads.

Automatic / Thermal Cleaning

Alternatively or additionally to the manual cleaning, this instrument may also be cleaned in automatic / thermal cleaning machines by using approved alkaline detergents. Please refer to relevant instructions of the cleaning machine supplier.

Sterilization - Autoclave



Before autoclaving sterilization the instrument should be cleaned carefully as described in Manual Cleaning, Ultrasonic Cleaning and Automatic/Thermal Cleaning.



This symbol means that the product can be sterilized by autoclave according to the below parameters

Parameters:

Temperature: 134 °C / 273°F

Pressure: 3 bar

Exposure: ≥ 18 min

Also in here the minimum 20 cm diameter for winding the instrument must be noted.



The original packages of G-FLEX are not autoclavable!

Sterilization - Ethylene Oxide Gas Sterilization



Please follow manufacturer's warnings regarding to the biological indicators

Parameters:

Temperature: 57 °C

Pressure: 1,7 bar

Exposure: max. 4 h

Relative Humidity: 50 %

Gas Concentration: 12 %

Aeration Time: 7 days in ambient temperature or 12 hours by 50-57 °C

Risk in case of reuse

Most of these devices are for single use only. G-Flex denied all responsibility in case of reuse. The reuse of single use device might present risk to the safety of the user or patient, due to possible uncontrolled contamination and / or unreliability of the device performance.

User

The users of G-FLEX instruments must be specialists in their fields. An appropriate and specific training for preparation, care and maintenance of the flexible instruments is required.

Repairing and complains

In health protection of our employees only disinfected or sterilized instruments will be accepted for analysis or repairing. In any case disinfection or sterilization dates and validity must be labelled outside the package. If this requirement has not been fulfilled the instruments will be returned to the sender without analysis or repairing.

Legal foundation

The Law of the European Union applied.

Product support

In case of questions or difficulties concerning our instruments please contact your local distributor or G-FLEX directly during regular working hours.

Times available: Monday to Friday; 9am to 5pm (MET)

FR - MODE D'EMPLOI

Usage prévu

L'endoprothèse de drainage endoscopique et système d'application sont conçus pour le placement d'endoprothèse via un endoscope et le drainage des obstructions biliaires, cystiques ou pancréatiques.

Description du produit

Ce dispositif comprend une endoprothèse radio-opaque, avec ou sans volets peut être livré monté ou non sur son appareil d'application qui comprend un cathéter de guidage interne muni d'un marqueur en acier inox à l'extrémité distale et d'un connecteur en Y à l'extrémité proximale. Le système comprend également un poussoir externe muni d'un marqueur en acier inox à l'extrémité distale et d'un adaptateur luer-lock à l'extrémité proximale. Si l'appareil d'application n'est pas présent sur l'endoprothèse, veuillez vous en procurer un. (Consulter le catalogue mis à jour pour en savoir plus).

Conseils avant la première utilisation

Veuillez lire attentivement et suivre avec précaution le mode d'emploi ainsi que les mises en garde avant d'utiliser pour la première fois le produit.

Il est nécessaire et essentiel de disposer de connaissances préalables du maniement et de l'utilisation du produit.

Déballer le produit avec précaution et vérifiez que les outils ne sont pas endommagés. Si un outil est endommagé ou manquant, veuillez contacter votre fournisseur immédiatement



Si l'emballage présente le moindre dommage, la stérilité du produit n'est plus garantie.

Maniement et utilisation



L'endoprothèse de drainage endoscopique se place via un endoscope, un fil guide, un poussoir et, si nécessaire, un cathéter de guidage.



Il est recommandé d'effectuer une sphinctérotomie endoscopique avant le placement du câble de guidage, afin de faciliter l'application. (Observer les instructions du fabricant du générateur HF et du sphinctérotome).

Procédure

Pour l'endoprothèse de drainage endoscopique, procéder comme suit:

- En cas d'implantation d'une endoprothèse d'un diamètre supérieur à 7 Fr., il est fortement recommandé d'utiliser un cathéter de guidage. Introduire ce cathéter sur le câble de guidage, et le positionner au-dessus de la zone obstruée.
- Choisir le type et la longueur de l'endoprothèse à implanter.

- Utiliser le manchon de positionnement afin de faciliter le glissement de l'endoprothèse sur l'extrémité proximale de l'endoprothèse (le volet arrière devant s'y insérer correctement).
- Introduire l'appareil (avec le manchon de positionnement) et le poussoir sur l'extrémité proximale du câble de guidage (et du cathéter de guidage) dans le canal d'opération. Le manchon de positionnement n'est pas adapté au canal et devra rester à l'extérieur.
- Placer l'appareil à l'aide du poussoir et dépasser délicatement la zone obstruée (sous contrôle fluoroscopique constant)..
- Rétracter le câble de guidage (et le cathéter de guidage) dans le canal d'opération tout en maintenant l'endoprothèse en position à l'aide du poussoir. Après le retrait du câble de guidage, du cathéter de guidage et du poussoir, l'endoprothèse reprendra sa forme d'origine.

Pour le système d'application, procéder comme suit:

- Utiliser le manchon de positionnement inclus pour faciliter l'introduction, en le glissant vers l'extrémité distale de l'endoprothèse. Le volet arrière devant s'y réinsérer correctement.
- S'assurer que la connexion luer-lock entre le poussoir et le cathéter de guidage soit solidement fermée. Déserrer le capuchon étanche de l'adaptateur en Y.
- Placer l'endoprothèse biliaire sur l'appareil en la glissant sur l'extrémité distale du cathéter de guidage, jusqu'au poussoir.
- Introduire à présent l'appareil chargé dans le canal opératoire par l'extrémité proximale du câble de guidage. Le manchon de positionnement n'est pas adapté au canal et devra rester à l'extérieur.
- Avancer délicatement l'appareil sous contrôle fluoroscopique constant, jusqu'à ce que la pointe métallique radio-opaque du cathéter de guidage dépasse la zone obstruée.
- La fermeture du capuchon étanche de l'adaptateur en Y empêche les mouvements du câble de guidage à l'intérieur du cathéter de guidage. Une injection de produit de contraste est possible via le port luer-lock de l'adaptateur en Y.
- Ouvrir la connexion luer-lock entre le cathéter de guidage et le poussoir, puis avancer l'endoprothèse biliaire jusqu'à sa position finale en avançant délicatement le poussoir.



Garder le cathéter de guidage en position lors du placement de l'endoprothèse !

- Rétracter le cathéter de guidage et le câble de guidage dans le canal opératoire. Empêcher les mouvements de l'endoprothèse en gardant le poussoir dans sa dernière position. Après cela l'endoprothèse retrouvera sa forme d'origine.
- Enfin, retirer le poussoir, le cathéter de guidage et le câble de guidage hors du duodélescope.



Une injection de produit de contraste dans le canal biliaire est possible via le cathéter de guidage, grâce à l'adaptateur luer-lock inclus.

Stockage

Le produit est livré stérile. Pour le maintenir stérile jusqu'à la première utilisation, le produit doit rester dans son emballage stérile original.



Ne pas poser d'objet sur le produit ou son emballage ! Ne pas stocker les produits près de produits chimiques agressifs !



Ne pas exposer les produits à la lumière du soleil ou à d'autres rayons ultraviolets directement ou indirectement.



Conserver dans un endroit sec.

Les plaintes ne seront pas considérées si les produits n'ont pas été correctement conservés.

Nettoyage et stérilisation



La plupart des dispositifs sont conçus et garantis pour une seule utilisation!

Certains pousoirs sont réutilisables, pour ceux-ci procéder comme suit:

G-Flex recommande de suivre l'une des séquences suivantes lors de la stérilisation des appareils.

- Nettoyage manuel, nettoyage ultrasonique, nettoyage automatique/thermique et autoclave ; ou
- Nettoyage manuel, nettoyage ultrasonique, nettoyage automatique/thermique et stérilisation à l'oxyde d'éthylène



Stériliser soit en autoclave ou par OE. Il n'est pas nécessaire de combiner les deux.

Nettoyage manuel

Le nettoyage de l'appareil doit s'effectuer immédiatement après chaque utilisation.

- Plonger l'appareil dans un détergent ou désinfectant liquide adapté (toujours respecter un diamètre minimum de 20 cm pour enrouler l'instrument et vérifier que le produit de nettoyage soit adapté).
- Essuyer l'appareil avec un chiffon doux.

Nettoyage ultrasonique

Le nettoyage ultrasonique facilite l'élimination des matériaux résiduels et doit s'effectuer avant la stérilisation. Le nettoyage ultrasonique doit durer au moins 30 minutes.

- Nettoyer l'appareil immédiatement après utilisation.
- Placer l'instrument dans une cuvette de nettoyage ultrasonique, en respectant un diamètre minimum de 20 cm (observer les consignes du fabricant de l'équipement ultrasonique).

- Utiliser uniquement de l'eau du robinet et les détergents qui dissolvent l'albumine, toujours dans le respect des consignes du fabricant de l'équipement ultrasonique.
- Rincer l'instrument à l'eau et rincer avec des compresses de gaze.

Nettoyage automatique / thermique

En remplacement ou en supplément du nettoyage manuel, cet instrument peut également être nettoyé avec des machines automatiques / thermiques avec des détergents alcalins approuvés. Suivre les instructions du fabricant de la machine de nettoyage.

Stérilisation - Autoclave



Avant la stérilisation en autoclave, l'instrument doit être soigneusement nettoyé comme décrit dans Nettoyage manuel, Nettoyage ultrasonique et Nettoyage automatique / thermique.



Ce symbole signifie que le produit peut être nettoyé en autoclave selon les paramètres suivants.

Paramètres :

Température : 134 °C / 273°F

Pression : 3 bars

Exposition : ≥ 18 min

Le diamètre minimum d'enroulement de 20 cm doit être respecté également ici.



Les emballages d'origine de G-Flex ne sont pas autoclavables!

Stérilisation - à l'oxyde d'éthylène



Respecter les avertissements du fabricant sur les indicateurs biologiques.

Paramètres :

Température : 57 °C

Pression : 1,7 bars

Exposition : max. 4 h

Humidité relative : 50 %

Concentration en gaz : 12 %

Durée d'aération : 7 jours à température ambiante ou 12h à 50-57 °C

Risque en cas de réutilisation

La plupart des dispositifs sont conçus pour être utilisés une seule fois. G-Flex décline toute responsabilité en cas de réutilisation du produit. La réutilisation de produits jetables peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur ou du patient provoqué par une éventuelle contamination non contrôlée et/ou par le manque de fiabilité des performances du produit

Utilisateur

Les utilisateurs des produits G-Flex doivent être spécialisés dans leurs domaines. Une formation appropriée et spécifique pour la préparation, l'entretien et la maintenance des produits flexibles est nécessaire.

Réparations et plaintes

Pour protéger la santé de nos employés, seuls les instruments désinfectés et stérilisés seront acceptés pour être analysés ou réparés. Dans tous les cas, la date et la validité de désinfection ou de stérilisation doivent être étiquetées sur l'emballage. Si ces mesures n'ont pas été prises, les instruments seront renvoyés à l'expéditeur sans être analysés ni réparés.

Fondement juridique

La législation de l'Union Européenne est appliquée.

Support technique

Si vous avez des questions ou rencontrez des difficultés concernant nos produits, veuillez contacter votre fournisseur local ou G-Flex directement durant les heures ouvrables.

Heures d'ouverture : De lundi à vendredi, de 9h à 17h (MET)

NL - GEBRUIKSAANWIJZING

Beoogd gebruik

Endoscopische drainagestents en stentplaatsings systeem zijn bedoeld om de stent te plaatsen via endoscopen en drainage van gal-, cysto- of pancreasobstructies.

Productomschrijving

Het instrument bestaat uit een radiopake stent met of zonder flappen en kan wel of niet voorgemonteerd zijn met het stentplaatsings systeem dat is bestaat uit een inwendige begeleidende katheter met aan het distale uiteinde een roestvrijstalen marker en aan het proximale uiteinde een Y-vormige connector. Het instrument bestaat ook uit een uitwendige drukker met aan het distale uiteinde een roestvrijstalen marker en aan het proximale uiteinde een Luerlock-adapter. Indien het gebruiksinstrument niet aanwezig is bij de stent, zorg dan dat u er een bij de hand hebt. (raadpleeg de huidige catalogus voor meer informatie)

Informatie vóór het eerste gebruik

Gelieve de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door te lezen vooraleer het instrument de eerste keer te gebruiken.

Voorkennis van de hantering en werking van het instrument is vereist en essentieel. Haal het instrument voorzichtig uit de verpakking en controleer het eerst op mogelijke beschadiging. In geval van beschadiging of ontbrekende onderdelen, gelieve onmiddellijk contact op te nemen met de distributeur.



Indien de verpakking beschadigd is, kan de steriliteit van het instrument niet meer worden gegarandeerd.

Hantering en werking



Endoscopische drainagestents wordt geplaatst in combinatie met een endoscoop, een voerdraad, een drukker en indien nodig, een begeleidende katheter.



Het is raadzaam om vóór het plaatsen van de voerdraad een endoscopische sfincterotomie en selectieve ductus-canulatie uit te voeren. (houdt u zich aan de instructies van de fabrikant van de HF-generator en de sfincterotoom).

Procedure

Gaat u bij gebruik als Endoscopische drainagestents volgt te werk:

- Wanneer stents met een diameter van meer dan 7 Fr geïmplantéerd worden, is het zeer raadzaam om een begeleidende katheter te gebruiken. Breng deze katheter in over de voerdraad en positioneer hem ook op de belemmerd gebied.
- Kies het type en de lengte van de te plaatsen stent.
- Gebruik de bijgeleverde positioneerhuls voor een gemakkelijkere plaatsing. Doe dit door de huls op het proximale uiteinde van de stent te schuiven (de achterklep moet hier terug in passen).
- Breng het instrument (met de positioneerhuls) en de drukker over het proximale uiteinde van de voerdraad (begeleidende katheter) in het werkkanaal in. De positioneerhuls past niet in het werkkanaal en zal er dus buiten blijven.
- Plaats het instrument door gebruik te maken van de drukker en breng het instrument voorzichtig in de gewenste positie.
- Trek de voerdraad (en begeleidende katheter) terug in het werkkanaal terwijl de positie van de stent met behulp van de drukker behouden blijft. De stent zal naar zijn oorspronkelijke vorm terugkeren na verwijdering van de voerdraad, begeleidende katheter en drukker.

Gaat u bij gebruik als stentplaatsings systeem volgt te werk:

- Gebruik de bijgeleverde positioneerhuls voor gemakkelijkere plaatsing door deze naar het proximale uiteinde van de stent te schuiven. De achterklep zal er terug in passen.
- Zorg ervoor dat de Luerlock-aansluiting tussen de drukker en de begeleidende katheter stevig gesloten is. Maak de afdichtdop van de Y-vormige adapter los.
- Plaats de biliaire stent op het instrument door over het distale uiteinde van de begeleidende katheter te schuiven tot aan de drukker.
- Voer nu het samengestelde instrument over het proximale uiteinde van de voerdraad in het werkkanaal in. De positioneerhuls past niet in het werkkanaal en zal er dus buiten blijven.
- Beweeg het instrument onder voortdurende röntgendoorlichting voort totdat de radiopake metalen tip van de begeleidende katheter de belemmerd gebied passeert.

- Door de afdichtdop van de Y-vormige adapter te sluiten, wordt beweging van de voerdraad binnenin de begeleidende katheter vermeden. Injectie van contraststof is mogelijk via de Luerlock-poort van de Y-vormige adapter.
- Open de Luerlock-aansluiting tussen de begeleidende katheter en de drukker. Beweeg de biliare stent voort tot de uiteindelijke positie door de drukker voorzichtig vooruit te duwen.



Handhaaf de positie van de begeleidende katheter tijdens het plaatsen van de stent!

- Trek de begeleidende katheter en de voerdraad terug in het werkkanaal. Voorkom beweging van de stent door de drukker op zijn laatste positie te houden. Hierna zal de stent zijn oorspronkelijke vorm weer aannemen.
- Verwijder uiteindelijk de drukker, de begeleidende katheter en de voerdraad uit de duodenoscoop.



Injectie van contrastmiddel in het galkanaal is mogelijk via de geleidekatheter met behulp van de meegeleverde Luer-Lock-adapter.

Bewaring

Dit instrument wordt steriel geleverd en om de steriliteit te behouden tot het eerste gebruik, moet het instrument in de originele, gesteriliseerde verpakking blijven.



Plaats geen voorwerpen op het instrument of de verpakking! Bewaar de instrumenten niet nabij chemisch agressieve producten!



Stel de instrumenten niet bloot aan direct of indirect zonlicht of andere UV-straling!



Bewaar op een droge plaats

Klachten worden niet onderzocht als de instrumenten niet op een juiste manier zijn bewaard.

Reinigen en steriliseren



De meeste van deze producten zijn gemaakt en gegarandeerd voor eenmalig gebruik!

Sommige pushers zijn herbruikbaar, raadpleeg voor meer informatie het volgende

G-FLEX raadt aan om een van de volgende procedures te volgen tijdens het steriliseren van het instrument:

- handmatige reiniging, ultrasone reiniging, automatische/thermische reiniging en autoclaaf; of
- handmatige reiniging, ultrasone reiniging, automatische/thermische reiniging en sterilisatie met ethyleenoxide.



Steriliseer ofwel met een autoclaaf, dan wel met ethyleenoxide. Het is niet nodig om beide uit te voeren.

Handmatige reiniging

Het instrument moet onmiddellijk na ieder gebruik gereinigd worden:

- Dompel het instrument in een geschikt vloeibaar detergens of ontsmettingsmiddel (respecteer altijd de minimum opwinddiameter van 20 cm en de geschiktheid van het schoonmaakmiddel).
- Veeg het instrument af met een zachte handdoek.

Ultrasonische reiniging

De ultrasonische reiniging vergemakkelijkt het losmaken van reststoffen en moet uitgevoerd worden vóór de sterilisatie. De ultrasonische reiniging moet minstens 30 minuten duren.

- Reinig het instrument onmiddellijk na gebruik.
- Plaats het instrument in een ultrasonische reinigingstank. Houd altijd rekening met de minimum opwinddiameter van 20 cm (houd u aan de instructies van de fabrikant van het ultrasonische apparaat!).
- Gebruik enkel leidingwater en detergentia die eiwitten oplossen, zoals in de handleiding van het ultrasonische apparaat staat.
- Spoel het instrument af met leidingwater en wrijf het droog met gaasdoekjes.

Automatische/thermische reiniging

Als alternatief voor of als aanvulling op de handmatige reiniging kan dit instrument ook in automatische/thermische reinigingsmachines gereinigd worden met behulp van alkalische detergentia. Gelieve de relevante instructies van de fabrikant van de reinigingsmachine te raadplegen.

Sterilisatie - Autoclaaf



Vooraleer u het instrument met een autoclaaf steriliseert, moet het instrument gereinigd worden zoals beschreven staat in de Handmatige reiniging, Ultrasonische reiniging en Automatische/thermische reiniging.



Dit symbool betekent dat het product gesteriliseerd kan worden met een autoclaaf, in overeenstemming met onderstaande parameters.

Parameters:

Temperatuur: 134 °C / 273 °F

Druk: 3 bar

Blootstelling: ≥ 18 min

Ook hier moet rekening gehouden worden met de minimum opwinddiameter van 20 cm voor het instrument.



De originele verpakkingen van G-FLEX zijn niet autoclaveerbaar!

Sterilisatie - met ethyleenoxide



Gelieve de waarschuwingen van de fabrikant betreffende de biologische indicatoren, in acht te nemen.

Parameters:

Temperatuur:	57 °C
Druk:	1,7 bar
Blootstelling:	max. 4 u
Relatieve vochtigheid:	50 %
Gasconcentratie:	12 %
Verluchtingstijd:	7 dagen in omgevingstemperatuur of 12uren bij 50-57 °C

Risico in geval van hergebruik

De meeste van deze apparaten zijn bedoeld voor eenmalig gebruik. G-Flex accepteert geen verantwoordelijkheid in het geval van hergebruik. Hergebruik van instrumenten voor eenmalig gebruik kan resulteren in gezondheidsrisico's voor de gebruiker en de patiënt, als gevolg van mogelijke besmetting en/of onbetrouwbare prestaties van het instrument.

Gebruiker

De gebruikers van instrumenten van G-FLEX moeten specialisten in hun vak zijn. Een aangepaste en specifieke opleiding is vereist voor zowel het klaarmaken als de zorg en het onderhoud van de flexibele instrumenten.

Reparaties en klachten

Ter bescherming van de gezondheid van onze werknemers analyseren en herstellen we enkel gedesinfecteerde en gesteriliseerde instrumenten. In ieder geval moet de verpakking gelabeld worden met de datums en validiteit van het desinfecteren en steriliseren. Indien het instrument niet aan deze vereiste voldoet, wordt het zonder analyse of reparatie terug naar afzender gestuurd.

Juridische basis

De wetgeving van de Europese Unie is toegepast.

Productondersteuning

In geval van vragen of problemen aangaande onze instrumenten, gelieve contact op te nemen met de lokale distributeur of rechtstreeks met G-FLEX tijdens de normale werkuren.

Beschikbaarheid: Maandag tot vrijdag, 9 a.m. tot 5 p.m. (MET)

ES - INSTRUCCIONES DE USO

Uso previsto

Los stents endoscópicos de drenaje y el sistema de aplicación están diseñados para colocar stent a través de endoscopios y drenar las obstrucciones biliares, cisto o pancreáticas.

Descripción del producto

El producto está compuesto por stents radiopacos con o sin solapas y puede o no venir pre-montado junto al dispositivo de aplicación que está compuesto por un catéter guía interno con un marcador de acero inoxidable en el extremo distal y un conector en Y en el extremo proximal. También tiene un introductor exterior con marcador de acero inoxidable en el extremo distal y un adaptador Luer-Lock en el extremo proximal. Si el dispositivo de aplicación no está incluido, por favor considere el tener uno a mano. (Para más información consulte el catálogo).

Consejos antes de la primera aplicación

Por favor, lea cuidadosamente y siga todas las instrucciones y advertencias antes de la primera aplicación del producto.

Es necesario y esencial tener un conocimiento previo sobre su manejo y el procedimiento.

Desembale el dispositivo cuidadosamente y examínelo en busca de posibles daños. Si encontrara algún daño, por favor contacte con su distribuidor inmediatamente.



Si el envoltorio presentara algún desperfecto, no queda garantizada la esterilidad del producto.

Manejo y funcionamiento



¡El dispositivo se implanta bajo control fluoroscópico permanente y junto a un endoscopio, un cable guía, un introductor (pusher) y, en caso de ser necesario, un catéter que sirva como guía!



¡Para facilitar la implantación, se recomienda realizar una esfinterotomía endoscópica previa. (Tenga en cuenta el generador HF y las instrucciones del fabricante del esfinterótomo)!

Procedimiento

Para la colocación de los stents endoscópicos de drenaje, por favor siga las siguientes instrucciones:

- Al implantar stents con un diámetro de más de 7 Fr., se recomienda utilizar un catéter guía. Introduzca también el catéter sobre la guía y colóquelo en la parte superior del área obstruida.
- Elija el tipo y la longitud del stent que va a colocar.

- Utilizar el manguito de posicionamiento que incluye el dispositivo para facilitar su introducción deslizándolo por el extremo proximal del stent (la solapa posterior debe encajar de nuevo en ella).
- Introducir el dispositivo (con el manguito de posicionamiento) y el introductor sobre el extremo proximal del cable guía (catéter guía) en el canal de operación. El manguito de posicionamiento no encaja en el canal y se quedará fuera.
- Colocar el dispositivo mediante el introductor y, cuidadosamente, pasar el el área obstruida (siempre bajo control fluoroscópico permanente).
- Tirar del cable guía (y el catéter guía) de nuevo en el canal operativo mientras se mantiene la posición de la endoprótesis con la ayuda del introductor. Después de sacar el cable guía, el catéter guía y el introductor, volverá a su forma original.

Para los introductores, por favor siga las siguientes instrucciones:

- Utilizar el manguito de posicionamiento que incluye el dispositivo para facilitar su introducción deslizándolo por el extremo proximal del stent (la solapa posterior debe encajar de nuevo en ella).
- Garantizar que la conexión Luer-Lock entre el introductor y el catéter guía esté bien cerrada. Afloje el tapón de cierre en el adaptador en Y.
- Coloque el stent biliar en el dispositivo, deslizándolo sobre el extremo distal del catéter guía hasta el introductor.
- Introducir el dispositivo cargado sobre el extremo proximal de la guía en el canal de trabajo. El manguito de posicionamiento no se ajusta al canal y se quedará fuera.
- Avance el dispositivo cuidadosamente y bajo control fluoroscópico constante hasta que la punta de metal radiopaco del catéter guía pase el área obstruida.
- El cierre de la tapa de sellado en el adaptador en Y evita el movimiento del cable guía dentro del catéter guía.
- La inyección de contraste es posible a través del puerto Luer-Lock en el adaptador en Y.
- Abra la conexión Luer-Lock entre el catéter guía y el introductor y haga avanzar el stent biliar hasta su posición final haciendo avanzar el introductor con cuidado.



¡Mantenga la posición de los catéteres guía, mientras coloca la prótesis!

- Tire hacia atrás el catéter guía y la guía en el canal de trabajo. Evitar el movimiento del stent manteniendo el empujador en su última posición. Tras ello, el stent volverá a su forma original.
- Finalmente, extraer el introductor, el catéter guía y la guía del duodenoscopio.



¡La inyección de un contraste en el conducto biliar es posible a través del catéter guía mediante el uso del adaptador Luer-Lock incluido en el kit!

Almacenamiento

Este dispositivo se entrega esterilizado y para que así se mantenga hasta su uso, debe ser conservado en su embalaje original.



¡No coloque ningún objeto en el dispositivo o su embalaje!
¡No mantenga el dispositivo cerca de productos químicos agresivos!



¡No exponga el dispositivo directamente o indirectamente a la luz del sol u otros rayos ultra-violeta!



Mantener en un lugar seco.

Las reclamaciones no serán tomadas en consideración si los instrumentos se han almacenado de forma inadecuada.

Limpieza y esterilización



La mayoría de estos productos están diseñados y garantizados para un solo uso!

Algunos introductores son reutilizables, para aquellos, consulte la siguiente:

G-Flex recomienda seguir una de las secuencias siguientes para esterilizar el instrumento:

- Limpieza manual. Limpieza Ultrasónica. Limpieza automática/Térmica y Autoclave; ó
- Limpieza manual. Limpieza Ultrasónica. Limpieza automática/Térmica y esterilización por Gas Oxido de Etileno.



Esterilice por Autoclave o ETO. No hay necesidad de hacer los dos.

Limpieza Manual

La limpieza del instrumento debe ser realizada inmediatamente después de cada utilización:

- Sumerja el instrumento en un detergente líquido o desinfectante (considere siempre el diámetro mínimo de 20 cm al enrollar el instrumento y la aplicabilidad del producto de limpieza).
- Limpie el instrumento con un tejido suave.

Limpieza Ultrasónica

La limpieza ultrasónica facilita el desalojamiento de material residual y debe ser realizada antes de la esterilización. La limpieza ultrasónica debe durar al menos 30 minutos.

- Limpie el instrumento justo después de utilizarlo.
- Ponga el instrumento en un tanque de limpieza ultrasónica siempre observando el diámetro mínimo de 20 cm al enrollar el instrumento. (tener en cuenta las instrucciones de uso del fabricante del equipo de limpieza ultrasónica)
- Utilice únicamente agua del grifo y detergentes que disuelvan el albumen siempre teniendo en cuenta las instrucciones de uso del fabricante del equipo de limpieza ultrasónica.
- Enjuague el instrumento con agua del grifo y seque con gasa.

Limpieza Automática/Térmica

Opcional o adicional a la limpieza manual este instrumento también puede ser limpiado por equipos de limpieza automática/térmica, utilizando detergentes alcalinos aprobados. Por favor, referirse a las instrucciones relevantes del fabricante de equipo de limpieza.

Esterilización - Autoclave



Previamente a la esterilización por autoclave, el instrumento debe ser limpiado cuidadosamente como descrito en Limpieza Manual, Limpieza Ultrasónica y Limpieza Automática/Térmica.



Este símbolo indica que el producto puede ser esterilizado por autoclave de acuerdo con los parámetros descritos abajo.

Parámetros:

Temperatura: 134 °C / 273°F

Presión: 3 bar

Exposición: ≥ 18 min

Aquí también se debe tener en cuenta el diámetro mínimo de 20 cm al enrollar el instrumento.



¡El envoltorio original de G-Flex no es autoclavable!

Esterilización - por Gas Oxido de Etileno



Por favor, siga los avisos del fabricante respecto los indicadores biológicos.

Parámetros:

Temperatura: 57 °C

Presión: 1,7 bar

Exposición: max. 4 h

Humedad relativa: 50 %

Concentración de Gas: 12 %

Tiempo de aireación: 7 días en temperatura ambiente o 12h entre 50-75°C.

Riesgo en caso de reutilizar

La mayoría de estos dispositivos son de un solo uso. G-Flex rechaza toda responsabilidad en el caso de ser reutilizado. La reutilización del dispositivo podría suponer un riesgo para la seguridad del paciente debido a la posible contaminación incontrolada y/o la misma fiabilidad del producto.

Usuarios

Los usuarios de los dispositivos G-Flex deben ser especialistas en sus campos. Asimismo, se requiere una formación adecuada y específica para la preparación, cuidado y mantenimiento de los productos.

Quejas y reparaciones

Para proteger la salud de nuestros empleados, sólo serán aceptados para su análisis o reparación los instrumentos desinfectados o esterilizados. En cualquier caso, las fechas de desinfección o de esterilización y su validez deben figurar fuera del paquete. Si no se cumple este requisito, los dispositivos serán devueltos al remitente sin haber pasado por el proceso de análisis o reparación.

Fundamentos legales

Se aplica la ley que establece la Unión Europea.

Atención al cliente

En caso de duda o dificultades relativas a los dispositivos por favor, póngase en contacto con su distribuidor local o directamente con G-Flex en horario laboral.

Horario: De lunes a viernes; 9h-17h (MET)

DE - GEBRAUCHSANWEISUNG

Verwendungszweck

Endoskopische Drainage-Stents und das Applikationssystem sind dafür konzipiert, einen Stent über Endoskope zu setzen und Gallen-, Zysto- oder Pankreasobstruktionen zu drainieren.

Produktbeschreibung

Das Gerät besteht aus einem strahlendichten Stent mit oder ohne Klappen und ist ggf. mit dem entsprechenden Applikationsgerät, das aus einem inneren Führungskatheter mit Edelstahl-Marker am distalen Ende sowie einem Y-Konnektor am proximalen Ende besteht, vorkonfektioniert. Darüber hinaus verfügen dieses Gerät über einen äußeren Pusher mit einem Edelstahl-Marker am distalen Ende sowie einem Luer-Lock-Adapter am proximalen Ende. Das Applikationsgerät ist bei Ihrem aktuellen Stent nicht vorhanden. Bitte haben Sie eines zur Hand. (Weitere Informationen finden Sie im aktuellen Katalog.)

Hinweise vor der ersten Anwendung

Der Anwender sollte vor der ersten Anwendung des Instruments diese Gebrauchsanweisung gründlich studieren. Er muss die Funktionsweise und Handhabung vollständig verstanden haben.

Des Weiteren hat der Anwender nach Entnahme des Instruments aus der Umverpackung, dieses auf Mängel und sichtbare Beschädigungen hin zu überprüfen. Sollten bei dieser Sichtprüfung Beschädigungen oder Mängel festgestellt werden, so ist das Instrument unverzüglich zur Begutachtung an die G-Flex GmbH zurückzusenden.



Wenn das Paket beschädigt ist, ist die Sterilität des Geräts nicht gewährleistet.

Handhabung und Bedienung



Die endoskopischen Drainagegestents werden in Verbindung mit einem Endoskop, einem Führungsdraht, einem Pusher und, nach Bedarf, einem Führungskatheter platziert.



Zur Vereinfachung der Applikation wird vor der Führungsdrahtplatzierung eine endoskopische Sphinkterotomie empfohlen. (Beachten Sie die Anweisungen des HF-Generator- und Sphinkterotomherstellers.)

Verfahren

Gehen Sie beim endoskopischen Drainagegestent bitte folgendermaßen vor:

- Beim Implantieren von Stents mit einem Durchmesser größer 7 Fr. wird die Anwendung eines Führungskatheters nachdrücklich empfohlen. Führen Sie diesen Katheter über den Führungsdraht ein und positionieren Sie ihn auf dem blockierten Bereich.
- Wählen Sie Art und Länge des zu platzierenden Stents.
- Verwenden Sie die mitgelieferte Positionierhülle für eine einfachere Einführung. Schieben Sie sie dazu über das proximale Ende des Stents (die hintere Klappe sollte hineinpassen).
- Führen Sie das Gerät (mit der Positionierhülle) und den Pusher über das proximale Ende des Führungsdrahts (Führungskatheters) in den Bedienungskanal ein. Die Positionierhülle passt nicht in den Kanal und verbleibt draußen.
- Platzieren Sie das Gerät mithilfe des Pushers und passieren Sie vorsichtig den blockierten Bereich (unter ständiger fluoroskopischer Kontrolle).
- Ziehen Sie den Führungsdraht (und den Führungskatheter) zurück in den Bedienungskanal. Behalten Sie dabei die Position des Stents mithilfe des Pushers bei. Nach dem Entfernen des Führungsdrahts, des Führungskatheters und des Pushers kehrt der Stent zurück in seine ursprüngliche Form.

Gehen Sie beim Applikationssystem bitte folgendermaßen vor:

- Verwenden Sie die mitgelieferte Positionierhülle für eine einfachere Einführung. Schieben Sie sie dazu über das proximale Ende des Stents. Gehen Sie so vor, dass die hintere Klappe wieder hineinpasst.
- Stellen Sie sicher, dass der Luer-Lock-Port zwischen Pusher und Führungskatheter fest verschlossen ist. Lösen Sie die Dichtungskappe am Y-Adapter.
- Platzieren Sie den biliären Stent auf dem Gerät. Schieben Sie ihn dazu über das distale Ende des Führungskatheters bis hoch zum Pusher.
- Führen Sie das bestückte Gerät nun über das proximale Ende des Führungsdrahts in den Bedienungskanal ein. Die Positionierhülle passt nicht in den Kanal und verbleibt draußen.
- Schieben Sie das Gerät unter ständiger fluoroskopischer Kontrolle vorsichtig vor, bis die strahlendichte Metallspitze des Führungskatheters den blockierten Bereich passiert.

- Durch das Verschließen der Dichtkappe am Y-Adapter wird eine Bewegung des Führungsdrahts im Führungskatheter vermieden. Injektionen mit Kontrastmittel sind über den Luer-Lock-Port am Y-Adapter möglich.
- Öffnen Sie den Luer-Lock-Port zwischen Führungskatheter und Pusher und schieben Sie den biliären Stent durch vorsichtiges Vorschieben des Pushers in seine endgültige Position vor.



Halten Sie beim Setzen des Stents die Position des Führungskatheters.

- Ziehen Sie den Führungskatheter und den Führungsdraht zurück in den Bedienungskanal. Verhindern Sie eine Bewegung des Stents, indem Sie den Pusher in seiner letzten Position belassen. Danach kehrt der Stent zurück in seine ursprüngliche Form.
- Entfernen Sie schließlich den Pusher, den Führungskatheter und den Führungsdraht aus dem Duodenoskop.



Eine Injektion von Kontrastmittel in den Gallengang ist über den Führungsdraht und unter Verwendung des beigefügten Luer-Lock-Adapters möglich.

Lagerung

Dieses Gerät wird sterilisiert geliefert. Um diesen Zustand bis zur ersten Anwendung beizubehalten, muss es in seiner sterilisierten Originalverpackung aufbewahrt werden.



Keine Gegenstände auf der Verpackung abstellen!

Lagern Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von aggressiven Chemikalien



Setzen Sie dieses Gerät keiner direkten sowie indirekten Sonnen- oder anderweitigen UV-Strahlung aus.



Vor Nässe schützen.

Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn die Instrumente unsachgemäß gelagert wurden.

Reinigung und Sterilisation



Die meisten dieser Produkte sind für den einmaligen Gebrauch konzipiert und garantiert!

Einige Pusher lassen sich wiederverwenden. Lesen Sie sich dafür bitte Folgendes durch:

G-Flex empfiehlt bei der Sterilisation des Geräts die folgenden Sequenzen auszuführen:

- Manuelle Reinigung, Ultraschallreinigung, automatische/thermische Reinigung und Autoklavieren oder

- Manuelle Reinigung, Ultraschallreinigung, automatische/thermische Reinigung und Sterilisation mit Ethylenoxidgas (ETO)



Sterilisieren Sie entweder durch Autoklavieren oder mit ETO. Es müssen nicht beide Verfahren durchgeführt werden.

Manuelle Reinigung

Das Gerät sollte unmittelbar nach jedem Gebrauch gereinigt werden:

- Tauchen Sie das Gerät in ein geeignetes flüssiges Reinigungs- oder Desinfektionsmittel ein (beachten Sie stets den Mindestdurchmesser von 20 cm beim Aufwickeln des Instruments sowie die Eignung des Reinigungsprodukts!).
- Wischen Sie das Gerät mit einem weichen Handtuch ab.

Ultraschallreinigung

Durch die Ultraschallreinigung lösen sich die Reststoffe leichter. Sie muss vor der Sterilisation durchgeführt werden. Das Gerät muss mindestens 30 Minuten lang per Ultraschall gereinigt werden.

- Reinigen Sie das Gerät direkt nach dem Gebrauch.
- Geben Sie das Instrument in einen Ultraschall-Reinigungsbehälter. Beachten Sie dabei stets den Mindestdurchmesser von 20 cm für das Aufwickeln (beachten Sie bitte die Anweisungen des Ultraschallgeräteherstellers!).
- Verwenden Sie ausschließlich Leitungswasser und die Reinigungsmittel, die Albumen lösen. Halten Sie dabei stets die Anweisungen des Ultraschallgeräteherstellers ein.
- Spülen Sie das Gerät mit Leitungswasser ab und wischen Sie es mit Gazepads trocken.

Automatische / thermische Reinigung

Dieses Instrument kann alternativ oder zusätzlich zur manuellen Reinigung auch in einem automatischen/thermalen Reinigungsgerät unter Verwendung zulässiger alkalischer Reinigungsmittel gereinigt werden. Lesen Sie sich die entsprechende Anleitung des Reinigungsgeräteherstellers durch.

Sterilisation – Autoklavieren



Vor der Sterilisation per Autoklavieren sollte das Instrument sorgfältig gereinigt werden, wie unter Manuelle Reinigung, Ultraschallreinigung und Automatische/Thermale Reinigung beschrieben.



Dieses Symbol bedeutet, dass das Produkt gemäß den nachstehenden Parametern durch Autoklavieren sterilisiert werden kann.

Parameter:

Temperatur:	134 °C / 273 °F
Druck:	3 bar
Exposition:	≥ 18 min

Auch hier muss der Mindestdurchmesser von 30 cm für das Aufwickeln des Instruments beachtet werden.



Die G-FLEX-Originalverpackungen sind nicht autoklavierbar!

Sterilisation – Sterilisation mit Ethylenoxidgas



Bitte befolgen Sie die Warnhinweise des Herstellers bezüglich der biologischen Indikatoren

Parameter:

Temperatur:	57 °C
Druck:	1,7 bar
Exposition:	max. 4 Std
Relative Luftfeuchtigkeit:	50 %
Gaskonzentration:	12 %
Belüftungszeit:	7 Tage bei Raumtemperatur oder 12 Stunde bei 50-57 °C

Risiken einer Wiederverwendung

Dieses Gerät ist nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. G-FLEX verweigert jegliche Verantwortung im Falle der Wiederverwendung. Durch eine Wiederverwendung von Einweg-Geräten entstehen möglicherweise Risiken für die Sicherheit des Benutzers oder des Patienten, aufgrund möglicher unkontrollierter Verschmutzung und/oder Unzuverlässigkeit der Funktion des Gerätes.

Benutzer

Der Anwender von Instrumenten der G-FLEX muss auf seinem Fachgebiet ein Spezialist sein. Er sollte eine besondere Ausbildung bezüglich Handhabung von Endoskopie-Instrumenten besitzen.

Reparatur und Reklamationssendungen

Im Interesse der Gesundheit unserer Mitarbeiter werden bei Rücksendungen nur sterilisierte bzw. desinfizierte Instrumente angenommen. Diese sollten auch als solche gekennzeichnet sein, andernfalls kann keine weitere Bearbeitung erfolgen.

Rechtsgrundlage

Es gilt EU-Recht.

Service

Bei auftretenden Schwierigkeiten und Fragen bzgl. unserer Instrumente stehen wir Ihnen zu den regulären Geschäftszeiten jederzeit zur Verfügung

Geschäftszeiten: Mo.-Do. von 8.00 bis 17.00 Uhr

PT - INSTRUÇÕES DE USO

Utilização prevista

Os stents de drenagem endoscópica e sistema de aplicação destinam-se a colocar um stent através de endoscópios e a drenar obstruções biliares, císticas e pancreáticas.

Descrição do produto

O dispositivo é constituído por um stent radiopaco com ou sem abas e pode ser fornecido pré-montado ou não com o respetivo dispositivo de aplicação, que é composto por um cateter de orientação interno com marcador de aço inoxidável na extremidade distal e um conector em Y na extremidade proximal. Dispõem igualmente de um empurrador externo com marcador de aço inoxidável na extremidade distal e um adaptador luer lock na extremidade proximal. Se o dispositivo de aplicação não for fornecido com o seu stent, considere dispor de um. (Consultar o catálogo atual para obter mais informações)

Orientações para antes do primeiro uso

Leia cuidadosamente e siga todas as instruções operacionais, de segurança e avisos antes do primeiro uso do dispositivo.

É necessário e essencial um conhecimento prévio relativo a manipulação e operação.

Retire o instrumento da embalagem cuidadosamente e examine o instrumento para verificar se existe alguma avaria. Se notar avarias ou falta de algum item, entre em contato com seu distribuidor imediatamente.



Se a embalagem apresentar algum dano, a esterilidade do dispositivo não poderá ser garantida.

Manuseamento e operação



Os stents de drenagem endoscópica são colocados em conjunto com um endoscópio, um fio-guia, um empurrador e, quando necessário, um cateter de orientação.



Para facilitar a aplicação, recomenda-se a utilização de esfínterectomia endoscópica antes do posicionamento do fio-guia. (Observar as instruções do fabricante do gerador de HF e do esfínterótomo).

Procedimento

No caso de stents de drenagem endoscópica, proceder da seguinte forma:

- Quando implantar stents com um diâmetro superior a 7 Fr. é fortemente recomendado que utilize um cateter de orientação. Introduzir este cateter através do fio-guia e posicioná-lo na parte superior da área obstruída.
- Selecionar o tipo e o comprimento do stent a colocar.

- Usar a manga de posicionamento incluída para uma introdução mais fácil, deslizando-a na extremidade proximal do stent (a aba traseira deve encaixar no stent).
- Introduzir o dispositivo (com a manga de posicionamento) e o empurrador através da extremidade proximal do fio-guia (cateter de orientação) no canal de operação. A manga de posicionamento não cabe no canal e ficará de fora.
- Colocar o dispositivo usando o empurrador e, cuidadosamente, passar a área obstruída (sob controlo fluoroscópico).
- Empurrar o fio-guia (e o cateter de orientação) novamente para dentro do canal de operação, mantendo a posição do stent com a ajuda do empurrador. O stent regressará à sua forma original depois de remover o fio-guia, o cateter de orientação e o empurrador.

No caso do sistema de aplicação, proceder da seguinte forma:

- Usar a manga de posicionamento incluída para uma introdução mais fácil, deslizando-a na extremidade proximal do stent. Deste modo, a aba traseira voltará a encaixar.
- Assegurar que a ligação luer lock entre o empurrador e o cateter de orientação está firmemente fechada. Soltar a tampa de vedação no adaptador em Y.
- Colocar o stent biliar no dispositivo deslizando-o através da extremidade distal do cateter de orientação até ao empurrador.
- Introduzir agora o dispositivo carregado através da extremidade proximal do fio-guia no canal de operação. A manga de posicionamento não cabe no canal e ficará de fora.
- Sob controlo fluoroscópico constante, avançar o dispositivo até a ponta de metal radiopaca do cateter de orientação passar a área obstruída.
- Fechar a tampa de vedação do adaptador em Y evitará o movimento do fio-guia dentro do cateter de orientação. É possível injetar meio de contraste através da ligação luer lock no adaptador em Y.
- Abrir a ligação luer lock entre o cateter de orientação e o empurrador e avançar o stent biliar até à sua posição final, deslocando o empurrador cuidadosamente para a frente.



Manter a posição dos cateteres de orientação durante a colocação do stent.

- Puxar o cateter de orientação e o fio-guia para trás para dentro do canal de operação. Evitar o movimento do stent mantendo o empurrador na sua última posição. Depois disso, o stent regressará à sua forma original.
- Por último, retirar o empurrador, o cateter de orientação e o fio-guia do duodenoscópio.



É possível a injeção de meio de contraste no canal biliar através do cateter de orientação usando o adaptador luer lock fornecido.

Armazenamento

Este dispositivo é entregue esterilizado e, a fim de manter este estado até o seu primeiro uso, ele deve ser mantido em sua embalagem original esterilizada.



Não coloque nenhum objeto sobre o instrumento ou sua embalagem!
Não coloque os instrumentos perto de produtos químicos agressivos!



Não exponha os instrumentos à luz solar direta ou indireta, nem a outros raios ultravioletas!



Mantenha em local seco.

Não serão aceitas reclamações se os instrumentos tiverem sido armazenados de forma inadequada.

Limpeza e esterilização



A maioria desses produtos é projetada e garantida para uso único!

Alguns empurradores são reutilizáveis, nesses casos, consultar o seguinte

A G-Flex recomenda seguir uma das seguintes sequências quando esterilizar o dispositivo:

- Limpeza manual, Limpeza por ultra-som, Limpeza automática/térmica e esterilização por autoclave; ou
- Limpeza manual, Limpeza por ultra-som, Limpeza automática/térmica e esterilização por gás de óxido de etileno.



Esterilizar por autoclave ou Gaz de óxido de etileno. Não é necessary fazer ambos.

Limpeza manual

A limpeza do material deve ser feito logo após cada uso:

- Mergulha o dispositivo em um líquido detergente apropriado ou desinfetante (Sempre mantém um diâmetro mínimo de 20 cm quando enrolar o instrumento e observe a adequação de produto de limpeza!)
- Seque o instrumento com uma toalha macia.

Limpeza por ultra-som

A limpeza por ultra-som facilita o deslocamento de partículas residuais e tem que ser feita antes da esterilização. A limpeza por ultra-som tem que ser feito por no mínimo 30 minutos.

- Limpa o dispositivo logo após seu uso
- Colocar o instrumento no tanque de limpeza ultrassônica sempre mantendo o diâmetro mínimo de 20 cm (Favor seguir as instruções de uso do fabricante da ultrassônica!)

- Sempre usar água da torneira e detergentes qui podem dissolver albumina, sempre segundo as instruções do fabricante da ultrassônica.
- Enxágue o instrumento com água da torneira e seque usando compressas de gaze.

Limpeza automática/térmica

De forma alternativa ou em complemento à limpeza manual, este instrumento pode também ser limpo em uma maquina de limpeza automática / térmica usando detergentes alcalinos aprovados. Favor se referir as instruções de uso do fabricante da lavadora.

Esterilização por autoclave



Antes de esterilizar por autoclave, o instrumento de ser limpo cuidadosamente conforme descrito em Limpeza manual, Limpeza por ultrassom, Limpeza automática/térmica.



Este símbolo significa que o produto pode ser esterilizado em autoclave segundo os seguintes parâmetros

Parâmetros:

Temperature: 134 °C / 273°F

Pressão : 3 bar

Exposição: ≥ 18 min

Sempre mantém um diameter mínimo de 20 cm quando enrolar o instrumento.



A embalagem original da G-FLEX não é autoclavável!

Esterilização por gaz de óxido de etileno



Favor seguir os avisos do fabricante em relação aos indicadores biológicos

Parâmetros :

Temperatura: 57 °C

Pressão : 1,7 bar

Exposição: max. 4 h

Humidade relativa: 50 %

Concentração de gaz: 12 %

Tempo de aeração: 7 dias em temperatura ambiente ou 12 horas à 50-57°C

Risco em caso de reutilização

A versão descartável deste dispositivo destina-se exclusivamente a uso único.

A G-Flex isenta-se de toda e qualquer responsabilidade em caso de reutilização.

A reutilização de um dispositivo de uso único pode representar riscos para a segurança do usuário ou do paciente, devido a possível contaminação não controlada e/ou falta de confiabilidade no desempenho do dispositivo.

Usuário

Os usuários dos instrumentos G-FLEX precisam ser especialistas em suas áreas. É obrigatório um treinamento adequado e específico para preparação, cuidado e manutenção dos instrumentos flexíveis.

Reparos e reclamações

Para proteger a saúde de seus funcionários, somente serão aceitos instrumentos desinfetados ou esterilizados para análise ou reparos. A data e a validade da desinfecção ou esterilização devem estar sempre indicadas no lado externo da embalagem. Se esta exigência não for atendida, os instrumentos serão devolvidos ao remetente sem análise ou reparo.

Base legal

Aplicar-se-á a legislação da União Europeia.

Suporte ao produto

Em caso de dúvidas ou dificuldades relativos aos nossos instrumentos, entre em contato com seu distribuidor local, ou diretamente com a G-FLEX em horário comercial.

Horários disponíveis: Segunda a sexta-feira, 9h00 às 17h00 (Europa)

IT - ISTRUZIONI PER L'USO

Uso previsto

Gli stent per drenaggio endoscopico e il sistema di applicazione sono pensati per posizionare lo stent mediante endoscopi e rimuovere ostruzioni biliari, cistometriche o pancreatiche.

Descrizione del prodotto

Il dispositivo è formato da uno stent radiopaco con o senza flap e potrebbe essere o non essere premontato con il dispositivo di applicazione, che è formato da un catetere guida interno con marcatore in acciaio inox sulla punta distale e un connettore a Y sull'estremità prossimale. Hanno inoltre uno spingitore esterno con marcatore in acciaio inox sull'estremità distale e un adattatore Luer-lock sull'estremità prossimale. Se il dispositivo di applicazione non è presente con lo stent, considerare di averlo a portata di mano. (Per informazioni, fare riferimento al catalogo corrente)

Consigli prima della prima applicazione

Leggere e seguire attentamente tutte le istruzioni di sicurezza e gli avvisi prima della prima applicazione del dispositivo.

È fondamentale avere una conoscenza basilare in merito a funzionamento e movimentazione.

Spacchettare accuratamente lo strumento e controllare se sono presenti danni. In caso di danni o di pezzi mancanti, contattare immediatamente il distributore.



Se la confezione presenta danni, la sterilità del dispositivo non è garantita

Uso e funzionamento



Gli stent per drenaggio endoscopico sono posizionati insieme a un endoscopio, un filo guida, uno spingitore e, laddove necessario, un catetere guida



Per facilitare l'applicazione, si consiglia una sfinterotomia endoscopica prima di guidare il posizionamento del filo. (Osservare le istruzioni del generatore HF e del produttore dello sfinterotomo).

Procedura

Per lo stent per il drenaggio endoscopico, procedere come segue:

- Quando si impiantano gli stent con un diametro superiore a 7 Fr., è fortemente consigliato applicare un catetere guida. Introdurre questo catetere sul filo guida e posizionarlo sulla parte superiore dell'area ostruita.
- Scegliere il tipo e la lunghezza di stent da posizionare.
- Utilizzare la cannula di posizionamento inclusa per un inserimento facilitato facendo scorrere l'estremità prossimale dello stent (il flap posteriore deve riadattarsi ad esso).
- Introdurre il dispositivo (con la cannula di posizionamento) e lo spingitore sull'estremità prossimale del filo guida (catetere guida) nel canale operativo. La cannula di posizionamento non si adatta al canale e rimarrà all'esterno.
- Posizionare il dispositivo utilizzando lo spingitore e superare l'area ostruita (sotto costante controllo fluoroscopico).
- Tirare il filo guida (e il catetere guida) nel canale operativo mantenendo la posizione dello stent con l'aiuto di uno spingitore. Dopo aver rimosso il filo guida, il catetere guida e lo spingitore lo stent ritornerà alla sua forma originale.

Per il sistema di applicazione, procedere come segue:

- Utilizzare la cannula di posizionamento inclusa per un inserimento facilitato facendola scorrere sull'estremità prossimale dello stent. Il flap posteriore si adatterà di nuovo.
- Assicurarsi che il collegamento Luer-Lock tra lo spingitore e il catetere guida sia ben chiuso. Allentare il tappo di chiusura nell'adattatore a Y.
- Posizionare lo stent biliare sul dispositivo facendolo scorrere sull'estremità distale del catetere guida fino allo spingitore.

- Introdurre adesso il dispositivo carico sull'estremità prossimale del filo guida nel canale operativo. La cannula di posizionamento non si adatta al canale e rimarrà all'esterno.
- Far avanzare con attenzione il dispositivo sotto controllo fluoroscopico costante fino a quando la punta metallica radiopaca del catetere guida non supera l'aria ostruita.
- Chiudendo il cappuccio sigillante nell'adattatore Y si impedisce il movimento del filo guida all'interno del catetere guida. L'iniezione del contrasto è possibile mediante la porta Luer-Lock nell'adattatore a Y.
- Aprire il collegamento Luer-Lock tra il catetere guida e lo spingitore e far avanzare lo stent biliare nella posizione finale spostando con attenzione lo spingitore in avanti.



Mantenere la posizione dei cateteri guida durante il posizionamento dello stent

- Tirare indietro il catetere guida e il filo guida nel canale operativo. Impedire il movimento dello stent mantenendo lo spingitore nell'ultima posizione. Dopo di questo lo stent riprenderà la sua forma originale.
- Rimuovere in fine lo spingitore, il catetere guida e il filo guida fuori dal duodenoscopio.



L'iniezione del mezzo di contrasto nel dotto biliare è possibile mediante il catetere guida utilizzando l'adattatore Luer-Lock incluso.

Conservazione

Questo dispositivo viene fornito sterile e per conservare questo stato fino al primo utilizzo deve rimanere nella sua confezione sterile originale.



Non posizionare oggetti sullo strumento o sulla sua confezione!
Non conservare gli strumenti vicino a prodotti chimici aggressivi!



Non esporre gli strumenti alla luce diretta o indiretta o ad altri raggi ultravioletti!



Conservare in un luogo asciutto

Se gli strumenti non sono stati correttamente conservati, non saranno presi in considerazione eventuali reclami.

Pulizia e sterilizzazione



La maggior parte di questi prodotti sono progettati e garantiti per uso singolo!

Alcuni spingitori sono riutilizzabili, per quelli, consultare quanto segue

G-Flex consiglia di seguire una delle seguenti sequenze quando si sterilizza il dispositivo:

- Pulizia manuale, Pulizia a ultrasuoni, Pulizia automatica/termica e in autoclave; oppure
- Pulizia manuale, Pulizia a ultrasuoni, Pulizia automatica/termica e Sterilizzazione con ossido di etilene



Sterilizzare in autoclave o con ETO. Non è necessario effettuare entrambe.

Pulizia manuale

La pulizia del dispositivo deve essere effettuata immediatamente dopo ogni uso:

- Immergere il dispositivo in un detergente liquido o disinfettante adatto (Mantenere sempre un diametro minimo di 20 cm quando si apre lo strumento e l'applicabilità del prodotto detergente!).
- Pulire lo strumento con un panno morbido.

Pulizia a ultrasuoni

La pulizia a ultrasuoni facilita la rimozione di materiale residuo e deve essere effettuata prima della sterilizzazione. La pulizia a ultrasuoni deve durare almeno 30 minuti.

- Pulire il dispositivo subito dopo l'uso.
- Mettere lo strumento in una vasca per la pulizia a ultrasuoni rispettando sempre il minimo diametro di chiusura di 20 cm (Osservare le istruzioni del produttore di apparecchiature ad ultrasuoni).
- Utilizzare solo acqua del rubinetto e detersivi che sciolgono l'albume, sempre in base alle istruzioni del produttore di apparecchiature ad ultrasuoni.
- Sciacquare lo strumento con acqua del rubinetto e asciugarlo con tamponi di garza.

Pulizia automatica/termica

Oltre alla pulizia manuale o in alternativa a questa, questo strumento deve essere pulito con macchine per la pulizia automatica/termica utilizzando detersivi alcalini approvati. Fare riferimento alle istruzioni del fornitore della macchina per la pulizia.

Sterilizzazione - Autoclave



Prima della sterilizzazione in autoclave lo strumento deve essere pulito come descritto in Pulizia manuale, Pulizia a ultrasuoni e Pulizia automatica/termica.



Questo simbolo significa che il prodotto può essere sterilizzato in autoclave in base ai parametri in basso

Parametri:

Temperatura: 134 °C / 273 °F

Pressione: 3 bar

Esposizione: ≥ 18 min

Anche in questo caso il diametro di 20 cm per la chiusura dello strumento deve essere rispettato.



I pacchetti originali di G-FLEX non sono sterilizzabili in autoclave!

Sterilizzazione - Sterilizzazione all'ossido di etilene



Seguire gli avvisi del produttore in base agli indicatori biologici

Parametri:

Temperatura:	57 °C
Pressione:	1,7 bar
Esposizione:	max. 4 h
Umidità relativa:	50 %
Concentrazione di gas:	12 %
Tempo di areazione:	7 giorni a temperatura ambiente o 12 ore da 50-57 °C

Rischio in caso di riutilizzo

Questi dispositivi sono solo monouso. G-Flex non si assume alcuna responsabilità in caso di riutilizzo. Il riutilizzo del dispositivo monouso potrebbe presentare rischi per la sicurezza dell'utente o del paziente, a causa di una possibile contaminazione non controllata e/o inaffidabilità delle prestazioni del dispositivo.

Utente

Gli utenti degli strumenti G-FLEX devono essere specializzati nel loro settore. È richiesta una formazione appropriata e specifica per la preparazione, la cura e la manutenzione degli strumenti flessibili.

Riparazioni e reclami

Per garantire la protezione della salute dei nostri dipendenti, saranno accettati solo strumenti disinfettati o sterilizzati per l'analisi o la riparazione. In qualsiasi caso le date di disinfezione o sterilizzazione e la validità devono essere indicate fuori dalla confezione. Se questo requisito non viene soddisfatto, gli strumenti saranno restituiti al mittente senza alcuna analisi o riparazione.

Fondamento giuridico

La Legge dell'Unione europea applicata.

Assistenza del prodotto

In caso di domande o difficoltà relative ai nostri strumenti, contattare il distributore locale o G-FLEX direttamente durante l'orario di lavoro.

Orari disponibili: Dal lunedì al venerdì; dalle 9 alle 17 (MET)

EL - ΟΔΗΓΊΕΣ ΧΡΉΣΗΣ

Προβλεπόμενη χρήση

Οι Ενδοπροθέσεις ενδοσκοπικής παροχέτευσης και το Σύστημα εφαρμογής προορίζονται για την τοποθέτηση ενδοπροθέσεων μέσω ενδοσκοπίου και την παροχέτευση χολικών, κυστικών ή παγκρεατικών αποφράξεων.

Περιγραφή προϊόντος

Η συσκευή αποτελείται από μια ακτινοσκοιερή ενδοπρόθεση με ή χωρίς πτερύγια και μπορεί να διατίθεται προτοποθετημένη στη συσκευή εφαρμογής της, η οποία αποτελείται από έναν εσωτερικό οδηγό καθετήρα με δείκτη από ανοξείδωτο χάλυβα στο περιφερικό άκρο και σύνδεσμο Υ στο εγγύς άκρο. Διαθέτουν επίσης εξωτερικό προωθητή με δείκτη από ανοξείδωτο χάλυβα στο περιφερικό άκρο και σύνδεσμο Luer-lock στο εγγύς άκρο. Εάν δεν διατίθεται συσκευή εφαρμογής με την ενδοπρόθεση, φροντίστε να έχετε μια διαθέσιμη. (Ανατρέξτε στον τρέχοντα κατάλογο για περισσότερες πληροφορίες)

Συμβουλές πριν από την πρώτη χρήση

Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες και προειδοποιήσεις λειτουργίας και ασφαλείας πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής.

Απαιτείται και είναι απαραίτητη η προηγούμενη γνώση σχετικά με τον χειρισμό και τη λειτουργία.

Αφαιρέστε το όργανο προσεκτικά από τη συσκευασία και εξετάστε τις συσκευές για τυχόν ζημιά. Σε περίπτωση ζημιάς ή στοιχείων που λείπουν, επικοινωνήστε αμέσως με τον διανομέα σας.



Σε περίπτωση που η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά, δεν είναι εγγυημένη η κατάσταση αποστείρωσης της συσκευής.

Χειρισμός και λειτουργία



Οι Ενδοπροθέσεις ενδοσκοπικής παροχέτευσης τοποθετούνται σε συνδυασμό με ένα ενδοσκόπιο, ένα οδηγό σύρμα, έναν προωθητή και, όταν είναι απαραίτητο, έναν οδηγό καθετήρα



Για τη διευκόλυνση της εφαρμογής, συνιστάται η ενδοσκοπική σφιγκτηροτομή πριν από την τοποθέτηση του οδηγού σύρματος. (Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της γεννήτριας HF και του σφιγκτηροτόμου.)

Διαδικασία

Για την Ενδοπρόθεση ενδοσκοπικής παροχέτευσης, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Κατά την εμφύτευση ενδοπροθέσεων με διάμετρο μεγαλύτερη από 7 Fr., συνιστάται η εφαρμογή οδηγού καθετήρα. Εισαγάγετε αυτόν τον καθετήρα πάνω από το οδηγό σύρμα και τοποθετήστε το επάνω από την περιοχή απόφραξης.
- Επιλέξτε τον τύπο και το μήκος της ενδοπρόθεσης που θα τοποθετηθεί.

- Χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο χιτώνιο τοποθέτησης για ευκολότερη εισαγωγή ολισθαίνοντάς το πάνω στο εγγύς άκρο της ενδοπρόθεσης (το πίσω περύγιο αναδιπλώνεται πάνω σε αυτήν).
- Εισαγάγετε τη συσκευή (με το χιτώνιο τοποθέτησης) και τον προωθητή πάνω από το εγγύς άκρο του οδηγού σύρματος (οδηγός καθετήρας) στο κανάλι εργασίας. Το χιτώνιο τοποθέτησης δεν χωράει μέσα στο κανάλι και θα παραμείνει απέξω.
- Τοποθετήστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας τον προωθητή και περάστε προσεκτικά την αποφραγμένη περιοχή (υπό συνεχή ακτινοσκοπικό έλεγχο).
- Αποσύρете το οδηγό σύρμα (και τον οδηγό καθετήρα) μέσα στο κανάλι εργασίας ενώ διατηρείτε τη θέση της ενδοπρόθεσης με τη βοήθεια του προωθητή. Μετά από την αφαίρεση του οδηγού σύρματος, του οδηγού καθετήρα και του προωθητή, η ενδοπρόθεση θα επανέλθει στο αρχικό της σχήμα.

Για το Σύστημα εφαρμογής, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο χιτώνιο τοποθέτησης για ευκολότερη εισαγωγή ολισθαίνοντάς το στο εγγύς άκρο της ενδοπρόθεσης. Το πίσω περύγιο θα αναδιπλωθεί πάνω σε αυτήν.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος Luer-Lock μεταξύ του προωθητή και του οδηγού καθετήρα είναι καλά κλεισμένος. Χαλαρώστε το στεγανοποιητικό πώμα του προσαρμογέα τύπου Υ.
- Τοποθετήστε την ενδοπρόθεση χοληφόρων στη συσκευή ολισθαίνοντάς την πάνω από το περιφερικό άκρο του οδηγού καθετήρα έως τον προωθητή.
- Έπειτα εισαγάγετε την τοποθετημένη συσκευή πάνω από το εγγύς άκρο του οδηγού σύρματος μέσα στο κανάλι εργασίας. Το χιτώνιο τοποθέτησης δεν χωράει μέσα στο κανάλι και θα παραμείνει απέξω.
- Προωθήστε προσεκτικά τη συσκευή υπό συνεχή ακτινοσκοπικό έλεγχο έως ότου το ακτινοσκίερό μεταλλικό άκρο του οδηγού καθετήρα να περάσει την αποφραγμένη περιοχή.
- Κλείστε το στεγανοποιητικό πώμα του προσαρμογέα τύπου Υ για την αποφυγή μετακίνησης του οδηγού σύρματος μέσα στον οδηγό καθετήρα. Είναι δυνατή η έγχυση σκιαγραφικού μέσου μέσω της Θύρας Luer-Lock στον προσαρμογέα τύπου Υ.
- Ανοίξτε τον σύνδεσμο Luer-Lock μεταξύ του οδηγού καθετήρα και του προωθητή και προωθήστε την ενδοπρόθεση χοληφόρων στην τελική της θέση μετακινώντας προς τα εμπρός προσεκτικά τον προωθητή.



Διατηρείτε τον οδηγό καθετήρα στη θέση του κατά την τοποθέτηση της ενδοπρόθεσης

- Αποσύρете τον οδηγό καθετήρα και το οδηγό σύρμα στο κανάλι εργασίας. Αποτρέψτε τη μετακίνηση της ενδοπρόθεσης διατηρώντας τον προωθητή στην τελευταία του θέση. Στη συνέχεια, η ενδοπρόθεση θα επανέλθει στο αρχικό της σχήμα.

- Τέλος, αφαιρέστε τον προωθητή, τον οδηγό καθετήρα και το οδηγό σύρμα από το δωδεκαδακτυλοσκόπιο.



Η έγχυση σκιαγραφικού μέσου στον χοληδόχο πόρο είναι εφικτή μέσω του οδηγού καθετήρα χρησιμοποιώντας τον παρεχόμενο προσαρμογέα Luer-Lock.

Αποθήκευση

Η συσκευή αυτή παρέχεται αποστειρωμένη και προκειμένου να διατηρηθεί αυτή η κατάσταση μέχρι την πρώτη χρήση, πρέπει να διατηρείται στην αρχική αποστειρωμένη συσκευασία της.



Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στο όργανο ή τη συσκευασία του!
Μην αποθηκεύετε τα όργανα κοντά σε επιβλαβή χημικά προϊόντα!



Μην εκθέτετε τα όργανα σε άμεσο ή έμμεσο ηλιακό φως ή άλλες υπεριώδεις ακτίνες!



Να φυλάσσεται σε στεγνό μέρος.

Τυχόν παράπονα δεν θα λαμβάνονται υπόψη αν τα όργανα δεν έχουν αποθηκευτεί σωστά.

Καθαρισμός και αποστείρωση



Τα περισσότερα από αυτά τα προϊόντα είναι σχεδιασμένα και εγγυημένα για μία χρήση!

Ορισμένοι προωθητές είναι πολλαπλών χρήσεων, για αυτούς ανατρέξτε παρακάτω

Η G-Flex συνιστά να τηρείτε μια από τις παρακάτω ακολουθίες κατά την αποστείρωση της συσκευής:

- Καθαρισμός με το χέρι, καθαρισμός με υπερήχους, αυτόματος/θερμικός καθαρισμός και αυτόκαυστο, ή
- Καθαρισμός με το χέρι, καθαρισμός με υπερήχους, αυτόματος/θερμικός καθαρισμός και αποστείρωση με αέριο αιθυλενοξειδίο



Αποστειρώστε σε αυτόκαυτο ή με ΕΤΟ. Δεν απαιτούνται και οι δύο τρόποι.

Καθαρισμός με το χέρι

Ο καθαρισμός της συσκευής πρέπει να γίνεται αμέσως μετά από κάθε χρήση:

- Εμβάψτε τη συσκευή σε κατάλληλο υγρό απορρυπαντικό ή απολυμαντικό (Τηρείτε πάντα την ελάχιστη διάμετρο των 20 cm κατά την τύλιξη του οργάνου και την καταλληλότητα του προϊόντος καθαρισμού!).
- Σκουπίστε το όργανο με μια μαλακή πετσέτα.

Καθαρισμός με υπερήχους

Ο καθαρισμός με υπερήχους βοηθάει στην αποκόλληση εναπομείναντος υλικού και πρέπει να γίνεται πριν από την αποστείρωση. Ο καθαρισμός με υπερήχους πρέπει να διαρκέσει τουλάχιστον 30 λεπτά.

- Καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά τη χρήση.
- Τοποθετήστε το όργανο σε δεξαμενή καθαρισμού με υπερήχους, τηρώντας πάντα την ελάχιστη διάμετρο τύλιξης των 20 cm (Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του εξοπλισμού υπερήχων!).
- Χρησιμοποιήστε μόνο νερό της βρύσης και απορρυπαντικά που διαλύουν αλβουμίνη, πάντα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του εξοπλισμού υπερήχων.
- Ξεπλύνετε το όργανο με νερό της βρύσης και στεγνώστε το χρησιμοποιώντας επιθέματα γάζας.

Αυτόματος / θερμικός καθαρισμός

Εναλλακτικά ή επιπρόσθετα στον καθαρισμό με το χέρι, το όργανο αυτό μπορεί επίσης να καθαριστεί με αυτόματα / θερμικά μηχανήματα καθαρισμού χρησιμοποιώντας εγκεκριμένα αλκαλικά απορρυπαντικά. Ανατρέξτε στις σχετικές οδηγίες του προμηθευτή του μηχανήματος καθαρισμού.

Αποστείρωση - Αυτόκαστο



Πριν από την αποστείρωση σε αυτόκαυστο, το όργανο πρέπει να καθαριστεί προσεκτικά όπως περιγράφεται στις ενότητες Καθαρισμός με το χέρι, Καθαρισμός με υπερήχους και Αυτόματος/θερμικός καθαρισμός.



Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι το προϊόν μπορεί να αποστειρωθεί σε αυτόκαυστο σύμφωνα με τις παρακάτω παραμέτρους

Παράμετροι:

Θερμοκρασία: 134 °C / 273 °F

Πίεση: 3 bar

Έκθεση: ≥ 18 λεπτά

Και εδώ πρέπει να τηρηθεί η ελάχιστη διάμετρος των 20 cm κατά την τύλιξη του οργάνου.



Οι αρχικές συσκευασίες της G-FLEX δεν είναι κατάλληλες για αποστείρωση σε αυτόκαυστο!

Αποστείρωση - Αποστείρωση με αέριο αιθυλενοξειδίο



Τηρείτε τις προειδοποιήσεις του κατασκευαστή σχετικά με τους βιολογικούς δείκτες

Παράμετροι:

Θερμοκρασία: 57 °C

Πίεση: 1,7 bar

Έκθεση:	μέγ. 4 ώρες
Σχετική υγρασία:	50 %
Συγκέντρωση αερίου:	12 %
Χρόνος αερισμού:	7 ημέρες σε θερμοκρασία περιβάλλοντος ή 12 ώρες σε 50-57 °C

Κίνδυνος σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης

Η συσκευή αυτή προορίζεται για μία μόνο χρήση. Η G-Flex δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης. Η επαναχρησιμοποίηση μιας συσκευής μίας χρήσης μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη ή του ασθενή, λόγω ενδεχόμενης μη ελεγχόμενης μόλυνσης ή/και αναξιοπιστίας της απόδοσης της συσκευής.

Χρήστης

Οι χρήστες των οργάνων της G-FLEX πρέπει να είναι ειδικοί στους τομείς τους. Απαιτείται κατάλληλη και ειδική εκπαίδευση για την προετοιμασία, τη φροντίδα και τη συντήρηση των εύκαμπτων οργάνων.

Επισκευή και παράπονα

Για την προστασία της υγείας των υπαλλήλων μας, μόνο όργανα που έχουν απολυμανθεί ή αποστειρωθεί θα γίνονται αποδεκτά για ανάλυση ή επισκευή. Σε κάθε περίπτωση, οι ημερομηνίες και η εγκυρότητα της απολύμανσης ή αποστείρωσης πρέπει να αναγράφονται στο εξωτερικό μέρος της συσκευασίας. Σε περίπτωση που δεν πληροῦται αυτή η απαίτηση, τα όργανα θα επιστρέφονται στον αποστολέα χωρίς ανάλυση ή επισκευή.

Νομική βάση

Ισχύει η νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Υποστήριξη προϊόντων

Σε περίπτωση που έχετε απορίες ή προβλήματα σχετικά με τα όργανά μας, επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα ή απευθείας με τη G-FLEX κατά τη διάρκεια των ωρών εργασίας.

Διαθέσιμες ώρες: Δευτέρα έως Παρασκευή, 9 π.μ. έως 5 μ.μ. (MET)

AR العربية - تعليمات الاستخدام

الاستخدام المقصود

تُستخدم دعامة التصريف بالتنظير الداخلي وجهاز التطبيق لوضع الدعامة عبر المناظير الداخلية وتصريف انسدادات القناة المرارية أو المثانة أو البنكرياس.

وصف المنتج


يتكون الجهاز من دعامة معتمة مزودة أو غير مزودة بسديلات أو غير مزودة بها وقد يأتي مركب مسبقاً مع جهاز التطبيق الخاص به، الذي يتكون من قسطرة توجيه داخلية مزودة بعلامة الفولاذ المقاوم للصدأ في الطرف القاصي وموصل على شكل Y في الطرف الداني. كما يحتوي على دافع خارجي مزود بعلامة من الفولاذ المقاوم للصدأ في الطرف القاصي ومهايئ Luer-lock في الطرف الداني. وفي حالة عدم وجود جهاز التطبيق مع الدعامة الخاصة بك، يرجى النظر في توفير جهاز تطبيق. (لمزيد من المعلومات، يرجى الرجوع إلى الكتالوج الحالي)

نصائح تُتَّبَع قبل الاستعمال الأول


يُرجى القراءة بعناية واتباع جميع تعليمات التشغيل والتحذيرات الخاصة بالسلامة قبل استعمال الجهاز لأول مرة.


تُعتبر المعرفة السابقة فيما يتعلق بالمناولة والتشغيل مطلوبة وضرورية.

أخرج الجهاز بعناية وافحص الأجهزة بحثاً عن أي احتمال لوجود تلف. في حال وجود أي تلف أو عناصر مفقودة، اتصل بالموزع المتوفر لديك على الفور.

إذا كانت العبوة قد تعرضت لأي تلف، فإن تعقيم الجهاز لا يكون مضموناً. 

المناولة والاستخدام

يتم وضع دعامات التصريف بالتنظير الداخلي مع منظار داخلي وسلك توجيه ودافع، وقسطرة توجيه عند الاقتضاء 

لتيسير التطبيق، يُوصى بإجراء بضع المصرة بالتنظير الداخلي قبل استعمال سلك التوجيه. (يرجى الاطلاع على التعليمات الخاصة بمولد عالي التردد والشركة المصنعة لمبضع المصرة). 

العملية

بالنسبة لدعامة التصريف بالتنظير الداخلي، يرجى اتباع ما يلي:

- يوصى بشدة باستخدام قسطرة توجيه عند زرع دعامات بقطر يزيد طوله عن 7 مقياس فرنسي. قم بإدخال هذه القسطرة فوق سلك التوجيه وضعها في أعلى المنطقة المسدودة.
- اختر نوع وطول الدعامة المراد وضعها.
- استخدم جُلبية التموضع المضمنة لتحقيق إدخال أسهل عن طريق إزلاجها على الطرف الداني للدعامة (يجب أن تعود السديلة الخلفية إلى الاستقرار بداخلها)
- أدخل الجهاز (باستخدام جُلبية التموضع) والدافع على الطرف الداني لسلك التوجيه (قسطرة التوجيه) إلى داخل قناة التشغيل. لا تستقر جُلبية التموضع داخل القناة وستبقى بالخارج.
- ضع الجهاز باستخدام الدافع وقم بالمرور من المنطقة المسدودة بعناية (في ظل تحكم ثابت بالتنظير الفلوري).
- اسحب سلك التوجيه (وقسطرة التوجيه) إلى الخلف داخل قناة التشغيل مع الحافظ على مكان الدعامة بمساعدة الدافع. بعد إزالة سلك التوجيه وقسطرة التوجيه والدافع، ستعود الدعامة إلى شكلها الأصلي.

بالنسبة لجهاز التطبيق، يرجى اتباع ما يلي:

- استخدم جُلبَة التموضع المضمنة للإدخال على نحو أسهل عن طريق إزلاجها باتجاه الطرف الداني للدعامة. لذا، ستعود السديلة الخلفية إلى الاستقرار بداخلها.
- تحقق من غلق وصلة Luer-Lock بإحكام بين الدافع وقسطرة التوجيه. حرر غطاء القفل في المهايئ الذي على شكل Y.
- ضع دعامة القناة الصفراوية على الجهاز عن طريق إزلاجها على الطرف القاصي لقسطرة التوجيه وصولاً إلى الدافع.
- أدخل الآن الجهاز المحمّل على الطرف الداني لسلك التوجيه داخل قناة التشغيل. لن تستقر جُلبَة التموضع داخل القناة وستبقى بالخارج.
- أدخل الجهاز بعناية في ظل التحكم الثابت بالتنظير الفلوري حتى يجتاز الطرف المعدني المعتم لقسطرة التوجيه المنطقة المسدودة.
- يعمل غلق غطاء القفل الموجود بالمهايئ الذي على شكل Y على منع حركة سلك التوجيه داخل قسطرة التوجيه. ويكون حقن وسط التباين ممكناً من خلال منفذ Luer-Lock الموجود بالمهايئ الذي على شكل Y.
- افتح وصلة Luer-Lock لأعلى بين قسطرة التوجيه والدافع وأدخل دعامة القناة الصفراوية إلى موضعها النهائي عن طريق تحريك الدافع إلى الأمام بعناية.

⚠ حافظ على موضع قسطرة التوجيه أثناء وضع الدعامة.

- اسحب قسطرة التوجيه وسلك التوجيه إلى الخلف داخل قناة التشغيل. امنع تحريك الدعامة عن طريق الحفاظ على الدافع في موضعه السابق. وستعود الدعامة بعد ذلك إلى شكلها الأصلي.
 - أخيراً، قم بإزالة الدافع وقسطرة التوجيه وسلك التوجيه خارج منظار الاثنى عشر.
- يمكن حقن وسط التباين داخل القناة الصفراوية عبر قسطرة التوجيه باستخدام مهايئ Luer-Lock المضمّن. ⚠

التخزين

يتم توريد هذا الجهاز في حالة معقمة وللمحافظة على ذلك حتى استخدامه لأول مرة، يجب حفظه في عبوته الأصلية المعقمة.

⚠ باعتبار أن هذا الجهاز لا يتم توريده معقماً، يجب على المستخدم القيام بذلك قبل الاستعمال الأول (انظر التنظيف والتعقيم).

⚠ يُحظر تعريض الجهاز لأشعة الشمس المباشرة وغير المباشرة أو الأشعة فوق البنفسجية الأخرى!

يُحفظ في مكان جاف ☂

لن يتم النظر في الشكاوى إذا تم تخزين الأجهزة على نحو غير صحيح.

التنظيف والتعقيم

معظم هذه المنتجات مصممة ومبررة للاستخدام الفردي!



بعض الدوافع قابلة لإعادة الاستخدام، وفيما يتعلق بذلك، يرجى الرجوع إلى ما يلي

توصي G-Flex باتباع أحد التسلسلات التالية عند تعقيم الجهاز:

- التنظيف اليدوي، التنظيف بالموجات فوق الصوتية، التنظيف التلقائي/الحراري وجهاز التعقيم بالبخار المضغوط؛ أو
- التنظيف اليدوي، التنظيف بالموجات فوق الصوتية، التنظيف التلقائي/الحراري والتعقيم بغاز أكسيد الإيثيلين

يتم التعقيم إما بجهاز التعقيم بالبخار المضغوط أو بغاز أكسيد الإيثيلين. لا داعي للتعقيم بكليهما.



التنظيف اليدوي

يجب إجراء تنظيف الجهاز مباشرة عقب كل استخدام:

- اغمر الجهاز في سائل تنظيف أو تطهير مناسب (احرص دائماً على أن يكون الحد الأدنى للقطر 20 سم عند لفّ الجهاز وإمكانية استعمال منتج التنظيف!).
- امسح الجهاز بمنشفة ناعمة.

التنظيف بالموجات فوق الصوتية

يعمل التنظيف بالموجات فوق الصوتية على تسهيل إخراج المواد المتبقية ويجب أن يتم ذلك قبل التعقيم. يجب أن يستمر التنظيف بالموجات فوق الصوتية لمدة 30 دقيقة على الأقل.

- قم بتنظيف الجهاز بعد استخدامه مباشرة.
- ضع الجهاز في خزان التنظيف بالموجات فوق الصوتية مع الحرص دائماً على مراعاة الحد الأدنى لقطر اللف عند 20 سم (يُرجى مراعاة إرشادات الشركة المصنعة لمعدات الموجات فوق الصوتية!).
- لا تستخدم سوى ماء الصنبور والمنظفات التي تذوّب الزلال، على أن يكون ذلك دائماً بما يتفق مع تعليمات الشركة المصنعة لمعدات الموجات فوق الصوتية.
- اشطف الجهاز بماء الصنبور وقم بتجفيفه باستخدام قطع من الشاش.

التنظيف التلقائي/الحراري

بدلاً من التنظيف اليدوي أو بالإضافة إليه، يمكن أيضاً تنظيف هذا الجهاز في آلات التنظيف التلقائي/الحراري باستخدام المنظفات القلوية المعتمدة. يُرجى الرجوع إلى التعليمات ذات الصلة الخاصة بمورد آلة التنظيف.

التعقيم - جهاز التعقيم بالبخار المضغوط

قبل التعقيم بالبخار المضغوط، يجب تنظيف الجهاز بعناية كما هو موضح في نقاط التنظيف اليدوي والتنظيف بالموجات فوق الصوتية والتنظيف التلقائي/الحراري.




هذا الرمز يعني أنه يمكن تعقيم المنتج بواسطة جهاز التعقيم بالبخار المضغوط وفقاً للمتطلبات التالية




المتطلبات:

درجة الحرارة:	134 درجة سليزوس/273 درجة فهرنهايت
الضغط:	3 بار
التعرض:	≤ 18 دقيقة

هنا أيضاً يجب ملاحظة أن الحد الأدنى للقطر يكون 20 سم عند لفّ الجهاز.

العبوات الأصلية لأجهزة G-FLEX غير قابلة للتعقيم بالبخار المضغوط! 

التعقيم - التعقيم بغاز أكسيد الإيثيلين

يُرجى اتباع تحذيرات الشركة المصنّعة فيما يتعلق بالمؤشرات البيولوجية 

المتطلبات:

درجة الحرارة:	57 درجة سليزوس
الضغط:	1,7 بار
التعرض:	4 ساعات بحد أقصى
الرطوبة النسبية:	50 %
تركيز الغاز:	12 %
وقت التهوية:	7 أيام في درجة الحرارة المحيطة أو 12 ساعة في درجة حرارة 50 - 57 درجة سليزوس

المخاطر في حال إعادة الاستخدام

هذا الجهاز مُخصّص للاستخدام لمرة واحدة فقط. وترفض G-Flex تحمل أي مسؤولية في حالة إعادة الاستخدام. وقد تشكل إعادة استخدام الجهاز المُخصّص للاستخدام مرة واحدة فقط خطراً على سلامة المستخدم أو المريض، بسبب احتمالية التلوث الذي لا يمكن السيطرة عليه و/أو عدم موثوقية أداء الجهاز.

المستخدم

يجب أن يكون مستخدمو أجهزة G-FLEX متخصصين في مجالاتهم، ويلزم إجراء تدريب مناسب وخاص للتخصّيز والعناية وصيانة الأجهزة المرنة.

الإصلاح والشكاوى

في إطار الحماية الصحية لموظفينا، لن تُقبل لأغراض التحليل أو الإصلاح سوى الأجهزة المُطهّرة أو المعقمة. وعلى أي حال، يجب وضع ملصق يوضح تواريخ بدء وانتهاء صلاحية التطهير أو التعقيم خارج العبوة. وإذا لم يتم استيفاء هذا الشرط، فسيتم إعادة الأجهزة إلى المرسل دون تحليلها أو إصلاحها.

الأساس القانوني

يُطبق قانون الاتحاد الأوروبي.

في حال وجود أسئلة أو مواجهة صعوبات تتعلق بالأجهزة التي نوفرها، يرجى الاتصال بالموزع المحلي لديك أو G-FLEX مباشرةً خلال ساعات العمل العادية.
الأوقات المتاحة: من الاثنين إلى الجمعة؛ من الساعة 9 صباحًا حتى 5 مساءً (توقيت وسط أوروبا)

TR - KULLANIM TALIMATLARI

Kullanım Amacı

Endoskopik Drenaj Stentleri ve Uygulama Sistemi, stenti endoskoplar üzerinden yerleştirme ve biliyer, sisto veya pankreatik obstrüksiyonları drene etme amaçlıdır.

Ürün Açıklaması

Cihaz, kanatları bulunan veya bulunmayan, uygulama cihazı önceden monte edilmiş veya edilmemiş olan, distal ucunda paslanmaz çelik işaretleyiciye sahip bir iç kılavuz kateterinden ve proksimal ucunda bir Y konnektöründen oluşan radyopak bir stentten oluşur. Ayrıca, distal ucunda paslanmaz çelik işaretleyici bulunan bir dış iticiye ve proksimal ucunda Luer kilitli bir adaptöre sahiptir. Stentinizde uygulama cihazı mevcut değilse lütfen bir adet temin etmeyi değerlendirin. (Daha fazla bilgi için mevcut kataloğa başvurun)

İlk uygulamadan önce öneriler

Cihazın ilk uygulamasından önce tüm çalıştırma güvenlik talimatlarını ve uyarıları lütfen dikkatlice okuyun ve izleyin.

Kullanım ve çalıştırma hakkında ön bilgi sahibi olunması gerekli ve önemlidir.

Cihazı dikkatlice ambalajından çıkarın ve cihazları her türlü hasar olasılığı yönünden inceleyin. Herhangi bir hasar veya eksik parça durumunda hemen distribütörünüzle iletişime geçin.



Ambalajda herhangi bir hasar bulunması durumunda cihazın sterilliği garanti edilemez.

Kullanım ve Çalıştırma



Endoskopik Drenaj Stentleri, bir endoskop, bir kılavuz teli, bir itici ve gerekirse bir kılavuz kateteri ile birlikte yerleştirilir.



Uygulamayı kolaylaştırmak için kılavuz teli yerleştirilmeden önce bir endoskopik sfinkterotomi yapılması önerilir. (Lütfen HF jeneratörü ve sfinkterotomi üreticisinin talimatlarına uyun).

Prosedür

Endoskopik Drenaj Stenti için lütfen aşağıda belirtildiği şekilde ilerleyin:

- 7 Fr. üzeri çaptaki stentleri yerleştirirken kılavuz kateter kullanılması önemle tavsiye edilir. Bu kateteri kılavuz teli üzerinden ilerletin ve tıkanmış alanın üst kısmında konumlandırın.
- Yerleştirilecek stentin tipini ve uzunluğunu seçin.
- Kolay giriş için verilen konumlandırma rakorunu kullanın ve rakoru, stentin proksimal ucuna kaydırın (arka kanat rakor içine oturmalıdır).
- Cihazı (konumlandırma rakoru ile birlikte) ve iticiyi, kılavuz telinin (kılavuz kateteri) proksimal ucu üzerinden çalışma kanalına ilerletin. Konumlandırma rakoru kanal içine sığmaz ve dışarıda kalır.
- İtici kullanarak cihazı yerleştirin ve tıkanmış alandan dikkatlice (sürekli floroskopik kontrol altında) geçin.
- Bir yandan itici yardımıyla stentin pozisyonunu korurken bir yandan da kılavuz telini (ve kılavuz kateterini) tekrar çalışma kanalı içine çekin. Kılavuz telini, kılavuz kateterini ve iticiyi çıkardıktan sonra Stent orijinal şekline dönecektir.

Uygulama Sistemi için lütfen aşağıda belirtildiği şekilde ilerleyin:

- Kolay giriş için verilen konumlandırma rakorunu kullanın ve rakoru, stentin proksimal ucuna kaydırın. Arka kanat rakor içine oturacaktır.
- İtici ve kılavuz kateteri arasındaki Luer Kilitli bağlantının sıkıca kapanmış olduğundan emin olun. Y adaptördeki sızdırmazlık kapağını gevşetin.
- Biliyer stenti, kılavuz kateterinin distal ucu üzerinden iticiye kadar kaydırarak cihaz üzerine yerleştirin.
- Şimdi yüklenmiş cihazı, kılavuz telinin proksimal ucu üzerinden çalışma kanalına ilerletin. Konumlandırma rakoru kanal içine sığmaz ve dışarıda kalır.
- Cihazı, kılavuz kateterinin radyopak metal ucu tıkanmış alanı geçene kadar dikkatli bir şekilde, sürekli floroskopik kontrol altında ilerletin.
- Y adaptörün sızdırmazlık kapağının kapatılması, kılavuz telinin kılavuz kateteri içinde hareket etmesini engeller. Kontrast enjeksiyonu, Y adaptördeki Luer Kilitli Nokta üzerinden mümkündür.
- Kılavuz kateteri ve itici arasındaki Luer Kilitli bağlantıyı açın ve biliyer stenti, iticiyi dikkatlice ileri doğru hareket ettirerek nihai pozisyonuna ilerletin.



Stenti yerleştirirken kılavuz kateterleri buldukları pozisyonda tutun

- Kılavuz kateteri ve kılavuz telini, çalışma kanalı içine çekin. İticiyi son pozisyonunda tutarak stent hareketini önleyin. Bundan sonra stent orijinal şeklinde dönecektir.
- Son olarak, iticiyi, kılavuz kateterini ve kılavuz telini duodenoskoptan çıkarın.



Verilen Luer Kilitli adaptör kullanılarak, kılavuz kateteri üzerinden safra kanalına kontrast madde enjeksiyonu mümkündür.

Depolama

Bu cihaz sterilize edilmiş olarak teslim edilir ve bu durumunun ilk kullanıma kadar korunması için orijinal sterilize ambalajında tutulmalıdır.



Cihaz veya ambalajı üzerinde herhangi bir nesne koymayın!
Cihazları agresif kimyasal ürünlerin yakınında depolamayın!!



Cihazları doğrudan veya dolaylı güneş ışığı veya diğer ultraviyole ışınlarla maruz bırakmayın!



Soğuk bir alanda tutun.

Cihazların uygun şekilde saklanmamış olması halinde şikayetler dikkate alınmayacaktır.

Temizlik ve Sterilizasyon



Bu ürünlerin çoğu tek kullanım için tasarlanmış ve garantilidir!

Bazı iticiler tekrar kullanılabilir. Bunlar için lütfen aşağıdakilere başvurun

G-Flex, cihaz sterilize edilirken aşağıdaki sıralardan birinin izlenmesini önermektedir:

- Manuel Temizlik, Ultrasonik Temizlik, Otomatik/Termal Temizlik ve Otoklav veya
- Manuel Temizlik, Ultrasonik Temizlik, Otomatik/Termal Temizlik ve Etilen Oksit Gazı Sterilizasyonu



Otoklav ya da ETO ile sterilize edin. Her ikisinin de yapılması gerekli değildir.

Manuel Temizlik

Cihaz her kullanımdan sonra hemen temizlenmelidir:

- Cihazı uygun bir sıvı deterjan veya dezenfektan içinde daldırın (Cihazı sararken minimum 20 cm çapa ve temizlik ürününün uygulanabilirliğine her zaman dikkat edin!).
- Cihazı yumuşak bir havlu ile silin.

Ultrasonik Temizlik

Ultrasonik temizlik, geride kalan malzemenin giderilmesini kolaylaştırır ve sterilizasyondan önce yapılmalıdır. Ultrasonik temizlik en az 30 dakika sürmelidir.

- Cihazı kullandıktan hemen sonra temizleyin.
- Cihazı, 20 cm minimum sargı çapını her zaman göz önünde bulundurarak, bir ultrasonik temizleme tankına yerleştirin (Lütfen ultrasonik ekipman üreticisinin talimatlarını dikkate alın!).
- Her zaman ultrasonik ekipman üreticisinin talimatları doğrultusunda, yalnızca musluk suyu ve albümini çözen deterjanlar kullanın.
- Cihazı musluk suyuyla durulayın ve gazlı pedlerle silerek kurulaştırın.

Otomatik / Termal Temizlik

Manuel temizliğe alternatif veya ilave olarak bu cihaz, onaylanmış alkalin deterjanlar kullanılarak otomatik / termal temizleme makinelerinde de temizlenebilir. Lütfen temizleme makinesi tedarikçisinin ilgili talimatlarına başvurun.

Sterilizasyon - Otoklav



Otoklavlama sterilizasyonundan önce cihaz, Manuel temizlik, Ultrasonik Temizlik ve Otomatik/Termal Temizlik bölümlerinde açıklandığı şekilde dikkatlice temizlenmelidir.



Bu sembol, ürünün aşağıdaki parametreler doğrultusunda, otoklav ile sterilize edilebileceği anlamına gelir

Parametreler:

Sıcaklık: 134 °C / 273 °F

Basınç: 3 bar

Maruz kalma: ≥ 18 dak

Burada ayrıca, cihazı sarmak için minimum 20 cm çap değeri dikkate alınmalıdır.



G-FLEX'in orijinal ambalajları otoklavlanabilir değildir!

Sterilizasyon - Etilen Oksit Gazı Sterilizasyonu



Lütfen üreticinin biyolojik indikatörlere yönelik uyarılarını dikkate alın

Parametreler:

Sıcaklık: 57 °C

Basınç: 1,7 bar

Maruz kalma: maks. 4 s

Bağıl Nem: % 50

Gaz Konsantrasyonu: % 12

Havalandırma Süresi: Ortam sıcaklığında 7 gün veya 50-57 °C sıcaklıkta 12 saat

Tekrar kullanım durumunda risk

Bu cihazlar yalnızca bir kez kullanıma yöneliktir. G-Flex, tekrar kullanım durumunda hiçbir sorumluluk kabul etmez. Tek kullanımlık cihazın tekrar kullanımı, kontrol edilemeyen olası kontaminasyon ve / veya cihaz performansının güvenilmezliği nedeniyle kullanıcı veya hastanın güvenliği bakımından risk teşkil edebilir.

Kullanıcı

G-FLEX cihazlarının kullanıcıları kendi alanlarında uzman olmalıdırlar. Esnek cihazların hazırlanması ve bakımına yönelik uygun ve özel bir eğitim gereklidir.

Onarım ve şikayetler

Çalışanlarımızın sağlığını korumak adına yalnızca dezenfekte veya sterilize edilmiş cihazlar analiz veya onarım için kabul edilir. Her türlü durumda, dezenfeksiyon veya sterilizasyon tarihleri ve geçerliliği, ambalajın dışına etiketlenmiş olmalıdır. Bu gerekliliğin karşılanmaması halinde cihazlar, herhangi bir analiz veya onarım yapılmadan göndericisine iade edilir.

Yasal dayanak

Avrupa Birliği Kanunları geçerlidir.

Ürün desteği

Cihazlarımıza ilişkin sorularınızın olması veya zorluk yaşamanız halinde lütfen yerel distribütörünüz ile veya normal çalışma saatleri içinde doğrudan G-FLEX ile iletişime geçin.

Müsait zamanlar: Pazartesi - Cuma; 09:00 - 17:00 (OAZD)



EN - Catalog number
FR - Numéro de catalogue
NL - Catalogusnummer
ES - Número de catálogo
DE - Katalog-Nummer
PT - Número do catalogo
IT - Numero di catalogo
EL - Αριθμός καταλόγου

AR - العربية- رقم الكتالوج

TR - Katalog numarası



EN - Consult instructions for use
FR - Consulter le mode d'emploi
NL - Raadpleeg instructies voor gebruik
ES - Consultar las instrucciones de uso
DE - Gebrauchsanweisung beachten
PT - Consulte as instruções de uso
IT - Consultare le istruzioni per l'uso
EL - Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης

AR - راجع تعليمات الاستخدام

TR - Kullanım talimatlarına başvurun



EN - Lot
FR - Lot
NL - Partij
ES - Lote
DE - Menge
PT - Lote
IT - Lotto
EL - Παρτίδα

AR - الدفعة

TR - Parti



EN - Date of manufacture
FR - Date de fabrication
NL - Fabricagedatum
ES - Fecha de fabricación
DE - Herstellungsdatum
PT - Data de fabricação
IT - Data di fabbricazione
EL - Ημερομηνία κατασκευής

AR - تاريخ التصنيع

TR - Üretim tarihi



EN - Use by
FR - Date limite d'utilisation
NL - Uiterste gebruiksdatum
ES - Fecha de caducidad
DE - Verfallsdatum
PT - Usar antes de
IT - Utilizzo da parte di
EL - Ημερομηνία λήξης

AR - تاريخ الانتهاء

TR - Son kullanma tarihi



EN - Do not use if package is damaged
FR - Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
NL - Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd
ES - No usar se el envase está dañado
DE - Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist,
PT - Não usar se a embalagem encontra-se danificada
IT - Non utilizzare se la confezione è danneggiata
EL - Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά

AR - لا تستخدم المنتج إذا كانت العبوة تالفة

TR - Ambalaj hasarlıysa kullanmayın

STERILE EO

EN - Sterilized using ethylene oxide
FR - Stérilisé à l'oxide d'éthylène
NL - Gesteriliseerd met ethyleenoxide
ES - Esterilizado por óxido de etileno
DE - Sterilisiert mit Ethylenoxid
PT - Esterilizado por oxido de etileno
IT - Sterilizzato utilizzando l'ossido di etilene
EL - Αποστειρώθηκε με αιθυλενοξειδίο
AR - معقم باستخدام أكسيد الإيثيلين
TR - Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir



EN - Do not reuse
FR - Ne pas réutiliser
NL - Niet opnieuw gebruiken
ES - No reutilizar
DE - Nicht wiederverwenden
PT - Não reutilize
IT - Non riutilizzare
EL - Μην επαναχρησιμοποιείτε
AR - يُحظر إعادة الاستخدام
TR - Tekrar kullanmayın



EN - Autoclavable at 134°C / 273°F
FR - Autoclavable à 134°C / 273°F
NL - Autoclavesbaar bij 134°C / 273°F
ES - Autoclavable a 134°C / 273°F
DE - Autoklavierbar bei 134°C / 273°F
PT - Autoclavável à 134°C / 273°F
IT - Sterilizzabile in autoclave a 134°C / 273°F
EL - Δυνατότητα αποστείρωσης σε αυτόκαστο στους 134°C / 273°F
AR - قابل للتعقيم بالبخار المضغوط عند 134 درجة سلسيوس/273 درجة فهرنهايت
TR - 134°C / 273°F'de otoklavlanabilir



EN - Keep away from sunlight
FR - Conserver à l'abri du soleil
NL - Niet blootstellen aan zonlicht
ES - Mantenga lejos de la luz del sol
DE - Halten Sie weg vom Sonnenlicht
PT - Proteja da luz solar
IT - Tenere lontano dalla luce diretta del sole
EL - Διατηρείτε μακριά από το ηλιακό φως
AR - يُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس
TR - Güneş ışığından uzak tutun



EN - Keep dry
FR - Conserver au sec
NL - Droog houden
ES - Mantenga un un lugar seco
DE - Bleib trocken
PT - Mantenha seco
IT - Mantenere asciutto
EL - Διατηρείτε στεγνό

AR - يُحفظ في مكان جاف -

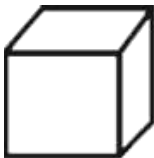
TR - Kuru tutun



EN - Caution
FR - Attention
NL - Opgepast
ES - Atención
DE - Vorsicht
PT - Atenção
IT - Avviso
EL - Προσοχή

AR - تنبيه -

TR - Dikkat



EN - Quantity of units per box
FR - Quantité de produits par boîte
NL - Aantal eenheden per doos
ES - Cantidad de unidades por envase
DE - Anzahl der Einheiten pro Schachtel
PT - Quantidade por caixa
IT - Quantità di unità per confezione
EL - Ποσότητα μονάδων ανά κουτί

AR - كمية الوحدات في الصندوق -

TR - Kutu başına birim miktarı



G-Flex Europe S.P.R.L. - 20, Rue de l'industrie 1400
Nivelles - Belgium | **Phone:** +32 67.88.36.65
Email: info@g-flex.com | **Website:** www.g-flex.com

CE 0120